

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

300 ФРАЗ для повседневного общения

Пекин



华语教学出版社
SINOLINGUA



Москва



Восток
Запад

УДК 811.581-25(075.4)
ББК 81.2Кит-3
К45

Редакторы *А. А. Сизова*
Фу Цзе

Китайский язык. 300 фраз для повседневного общения /
К45 сост. Чжан Яцзюнь, Мао Чэндун. — Пекин: Sinolingua; М.:
АСТ: Восток — Запад, 2007. — 155, [5] с.

ISBN 978-5-17-045693-2 (ООО «Издательство АСТ»)

ISBN 978-5-478-00645-7 (ООО «Восток — Запад»)

Популярное пособие издательства «Синолингва» (Пекин), адаптированное российскими специалистами, направлено на приобретение и совершенствование навыков аудирования и разговорной речи — на примере стандартных бытовых ситуаций, возникающих в процессе общения с китайскоговорящими собеседниками.

В состав каждого из 30 уроков пособия входят 10 основных предложений, упражнения на замещение, диалоги, перевод новых слов и дополнительные слова и выражения.

Большая часть материала пособия представлена в аудио-приложении.

Издание адресовано широкому кругу лиц, изучающих китайский язык как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

© Sinolingua, 1986, 2007

© «Восток — Запад», 2007

Содержание

<i>Предисловие</i>	4
1. Приветствие • 问候	5
2. Знакомство • 问姓名	9
3. На каком языке ты говоришь? • 谈语言	13
4. Немного о семье • 谈家庭	18
5. Где ты живешь? • 问住址	22
6. Что это за товар? • 问物品	27
7. Дата и время • 问日期和时间	31
8. Звоним по телефону • 打电话	35
9. В магазине (1) • 在商店(上)	41
10. В магазине (2) • 在商店(下)	46
11. В ресторане • 在饭馆	51
12. Как пройти? • 问路	56
13. В автобусе • 在公共汽车上	61
14. В парикмахерской • 理发	66
15. У врача • 看病	71
16. В прачечной • 在洗衣店	76
17. Обмен валюты • 换钱	82
18. В книжном магазине • 在外文书店	86
19. На почте • 在邮局	92
20. В библиотеке • 在图书馆	97
21. В фотостудии • 在照相馆	102
22. Прогулка по Пекину • 游览北京	107
23. Смотрим телевизор • 看电视	112
24. Пекинская опера • 看京剧	117
25. В кинотеатре • 看电影	123
26. Путешествуем по Китаю • 去外地旅行	127
27. Покупаем билет на поезд • 买火车票	132
28. Успехи в учебе • 谈学习收获	137
29. Подготовка к отъезду • 收拾行装	143
30. Проводы в аэропорту • 机场送行	150

Предисловие

Предлагаемое учебное пособие было подготовлено издательством «Синолингва» (Пекин) — признанным лидером в области издания литературы для изучающих китайский язык как иностранный. Пособие, неоднократно переиздававшееся, с успехом используется при обучении китайскому языку во многих странах мира. Настоящее издание было специально адаптировано для русскоговорящих учащихся при содействии российских специалистов. При этом была добавлена такая важная составляющая часть пособия, как аудиоприложение, записанное при участии носителей языка.

Главная цель пособия — приобретение и совершенствование навыков аудирования и разговорной речи на примере стандартных бытовых ситуаций, усвоение наиболее употребительной разговорной лексики, тренировка навыков повседневного общения с китайскоговорящими собеседниками. При этом тематика уроков подобрана так, чтобы максимально полно охватить ситуации, с которыми может столкнуться иностранец, оказавшийся в Китае.

Каждый урок состоит из пяти частей — 10 основных предложений, упражнений на замещение, диалогов, перевода новых слов и дополнительных слов и выражений. Большая часть материала пособия представлена в прилагаемом аудиокурсе.

Издание адресовано самому широкому кругу лиц, изучающих китайский язык как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

Приветствие • 问候

句子 • Фразы

- 1 你好!
Nǐ hǎo!
Здравствуй!
- 2 怎么样啊?
Zěnmeyàng a?
Как дела?
- 3 你身体好吗?
Nǐ shēntǐ hǎo ma?
Как самочувствие? (Как здоровье?)
- 4 很好。
Hěn hǎo.
Хорошо.
- 5 你呢?
Nǐ ne?
А у тебя?
- 6 我也很好。
Wǒ yě hěn hǎo.
Тоже хорошо.
- 7 你忙吗?
Nǐ máng ma?
Ты занят?
- 8 不忙。
Bù máng.
Нет, не занят.
- 9 谢谢。
Xièxie.
Спасибо.

10 再见。

Zàijiàn.

До свидания.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1.[你]好!

您 你们 老师 同学们

2.[]怎么样啊?

你 您 你们 他 老师 同学们

3.[你]身体好吗?

您 他 老师

4.[]很好!

我 他 我们 他们

5.[你]忙吗?

您 你们 他 老师

6.谢谢[]。

你 您 你们 老师

会话 • Диалог

甲: 你好!

Nǐ hǎo!

乙: 你好!

Nǐ hǎo!

甲: 怎么样啊?

Zěnmeyàng a?

乙: 很好。

Hěn hǎo.

甲: 你身体好吗?

Nǐ shēntǐ hǎo ma?

乙: 好, 谢谢。你呢?

Hǎo, xièxie. Nǐ ne?

甲: 我也很好。

Wǒ yě hěn hǎo.

乙: 你忙吗?

Nǐ máng ma?

甲: 不忙。

Bù máng.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 再见。

Zàijiàn.

甲: 老师好!

Lǎoshī hǎo!

乙: 同学们好!

Tóngxuémen hǎo!

甲: 您身体好吗?

Nín shēntǐ hǎo ma?

乙: 我很好, 谢谢。你们怎么样啊?

Wǒ hěn hǎo, xièxie. Nǐmen zěnmeyàng a?

甲: 我们很好。

Wǒmen hěn hǎo.

乙: 你们忙吗?

Nǐmen máng ma?

甲: 我们不忙。

Wǒmen bù máng.

甲: 再见。

Zàijiàn.

乙: 再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

- | | | | |
|----|-----|-----------|---------------------|
| 1. | 你好 | nǐ hǎo | Здравствуй! Привет! |
| 2. | 怎么样 | zěnmeyàng | как |

3.	啊	a	(модальная частица)
4.	你	nǐ	ты
5.	身体	shēntǐ	телo, здоровье
6.	好	hǎo	хороший
7.	吗	ma	(вопросительная частица)
8.	很	hěn	очень
9.	你呢	nǐ ne	а ты?
10.	我	wǒ	я
11.	也	yě	тоже
12.	忙	máng	занятый
13.	不	bù	не, нет
14.	谢谢	xièxie	спасибо
15.	再见	zàijiàn	до свидания
16.	您	nín	вы
17.	你们	nǐmen	вы (мн. ч.)
18.	老师	lǎoshī	учитель
19.	同学们	tóngxuémen	однокурсники, одноклассники, соученики
20.	他	tā	он
21.	他们	tāmen	они

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 再会 zàihuì
До свидания (пока)
2. 明天见 míngtiānjiàn
До завтра
3. 一会儿见 yíhuìr jiàn
Скоро увидимся.
4. 回头见 huítóu jiàn
Увидимся позже
5. 不谢 bú xiè
Не за что (в ответ на «спасибо»).

Знакомство • 问姓名

句子 • Фразы

- [11] 您贵姓?
Nín guìxìng?
Как Ваша фамилия?
- [12] 我姓王。
Wǒ xìng wáng.
Моя фамилия Ван.
- [13] 您叫什么名字?
Nín jiào shénme míngzi?
Как Вас зовут?
- [14] 我叫王丽。
Wǒ jiào Wáng Lì.
Меня зовут Ван Ли.
- [15] 他(她)是谁?
Tā shì shéi?
Кто он (она)?
- [16] 他(她)是刘老师。
Tā shì Liú lǎoshī.
Он (она) — учитель Лю.
- [17] 她是玛利娅夫人吗?
Tā shì Mǎliyà fūren ma?
Она — госпожа Мария?
- [18] 不, 她不是玛利娅夫人。
Bù, tā bú shì Mǎliyà fūren.
Нет, она не миссис Грин.

19 对不起。

Duìbuqǐ.

Извините.

20 没关系。

Méi guānxi.

Ничего.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. [您]贵姓?

你 老师, 您 先生, 您

2. [您]叫什么名字?

你 他 老师, 您 先生, 您

3. 他是[刘老师]。

张先生 王先生 学生
我的朋友 安东尼

4. 她是[格林夫人]吗?
(她是不是[格林夫人])?
她是[格林夫人]不是?)

张老师 你的朋友 学生 王先生

会话 • Диалог

甲: 您贵姓?

Nín guìxìng?

乙: 我姓王。

Wǒ xìng Wáng.

甲: 您叫什么名字?

Nín jiào shénme míngzi?

乙: 我叫王丽。

Wǒ jiào Wáng Lì.

甲: 他是谁?

Tā shì shéi?

- 乙: 他是刘老师。
Tā shì Liú lǎoshī.
- 甲: 她是格林夫人吗?
Tā shì Gélín fūren ma?
- 乙: 不, 她不是格林夫人。
Bù, tā bú shì Gélín fūren.
- 甲: 对不起。
Duìbuqǐ.
- 乙: 没关系。
Méi guānxi.
- 甲: 你好!
Nǐ hǎo!
- 乙: 你好!
Nǐ hǎo!
- 甲: 你是——
Nǐ shì——
- 乙: 我是安东尼, 您贵姓?
Wǒ shì Āndōngní, nín guìxìng?
- 甲: 我姓张。
Wǒ xìng Zhāng.
- 乙: 你叫什么名字?
Nǐ jiào shénme míngzi?
- 甲: 我叫张平。
Wǒ jiào Zhāng Píng.
- 乙: 张平先生, 他是谁?
Zhāng Píng xiānsheng, tā shì shéi?
- 甲: 他是刘先生。
Tā shì Liú xiānsheng.
- 乙: 他是不是老师?
Tā shì-búshì lǎoshī?
- 甲: 他不是老师, 他是学生。
Tā bú shì lǎoshī, tā shì xuésheng.
- 乙: 他叫什么名字?
Tā jiào shénme míngzi?
- 甲: 他叫刘云。

Tā jiào Liú Yún.

乙: 谢谢你。

Xièxie nǐ.

甲: 不客气。

Bú kèqì.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

1. 贵姓	guìxìng	Как Ваша фамилия?
2. 姓	xìng	фамилия
3. 叫	jiào	звать
4. 什么	shénme	что
5. 名字	míngzi	имя
6. 是	shì	быть
7. 谁	shéi	кто
8. 夫人	fūren	госпожа, миссис
9. 对不起	duìbuqǐ	извините
10. 没关系	méi guānxi	ничего
11. 同志	tóngzhì	товарищ
12. 先生	xiānsheng	господин, мистер
13. 的	de	(притяжательная частица)
14. 朋友	péngyou	друг
15. 学生	xuésheng	студент
16. 客气	kèqì	вежливый, учтивый

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 太对不起了 Tàì duìbuqǐ le. Прошу прощения.
2. 十分抱歉 Shífēn bàoliàn! Приношу свои извинения!
3. 请您原谅。Qǐng nín yuánliàng Простите, пожалуйста.
4. 没啥 méi shá Ничего.

На каком языке ты говоришь? • 谈语言

句子 • Фразы

- 1] 你是哪国人?
Nǐ shì nǎ guó rén?
Ты из какой страны? Ты кто по национальности?
- 2] 我是哥俄罗斯人。
Wǒ shì Éluósī rén.
Я — русский.
- 3] 你会英文吗?
Nǐ huì yīngwén ma?
Ты говоришь по-английски?
- 4] 我不会英文。
Wǒ bú huì Yīngwén.
Нет, не говорю.
- 5] 你会不会中文?
Nǐ huì-buhuì Zhōngwén?
Говоришь ли ты по-китайски?
- 6] 我会一点儿。
Wǒ huì yìdiǎnr.
Немного.
- 7] 你能看中文书吗?
Nǐ néng kàn Zhōngwén shū ma?
Ты можешь читать книги на китайском языке?
- 8] 我能看, 不能说。
Wǒ néng kàn, bù néng shuō.
Я могу читать, но не могу говорить.

- 29 我说中文，你懂不懂？
Wǒ shuō Zhōngwén, nǐ dǒng-budǒng?
Я говорю по-китайски, ты понимаешь?
- 30 请你慢一点儿说。
Qǐng nǐ màn yìdiǎnr shuō.
Говори, пожалуйста, помедленнее.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 我是[法国人]。

中国人	英国人	美国人
德国人	日本人	

2. 你会[英文]吗？
(你会不会[英文]？
你会[英文]不会？)

中文	法文
日文	意大利文

3. 你能看[中文书]吗？
(你能不能看[中文书]？
你能看[中文书]不能？)

中文报
法文杂志

4. 我说[中文]，你懂[不懂]？

英文

吗

会话 • Диалог

甲：你是哪国人？
Nǐ shì nǎguó rén?

乙: 我是法国人。

Wǒ shì Fǎguó rén.

甲: 你会英文吗?

Nǐ huì Yīngwén ma?

乙: 我不会英文。

Wǒ bú huì Yīngwén.

甲: 你会中文吗?

Nǐ huì Zhōngwén ma?

乙: 我会一点儿。

Wǒ huì yìdiǎnr.

甲: 你能看中文书吗?

Nǐ néng kàn Zhōngwén shū ma?

乙: 我能看, 不能说。

Wǒ néng kàn, bù néng shuō.

甲: 我说中文你懂不懂?

Wǒ shuō Zhōngwén nǐ dǒng-budǒng?

乙: 什么? 请你慢一点儿说。

Shénme? Qǐng nǐ màn yìdiǎnr shuō.

甲: 我说中文你懂不懂?

Wǒ shuō Zhōngwén nǐ dǒng-budǒng?

乙: 我懂。

Wǒ dǒng.

甲: 您好!

Nín hǎo!

乙: 您好!

Nín hǎo!

甲: 您叫什么名字?

Nín jiào shénme míngzi?

乙: 我叫安东尼。

Wǒ jiào Āndōngní.

甲: 您是美国人吗?

Nín shì Měiguórén ma?

乙: 我不是美国人。

Wǒ bú shì Měiguórén.

甲: 对不起。

Duibuqǐ.

乙: 没关系。

Méi guānxi.

甲: 您是哪国人?

Nín shì nǎ guó rén?

乙: 我是法国人。

Wǒ shì Fǎguó rén.

甲: 您会不会英文?

Nín huì-buhuì Yīngwén?

乙: 我会一点儿。

Wǒ huì yìdiǎnr.

甲: 您能不能看英文书?

Nín néng-bunéng kàn Yīngwén shū?

乙: 不能。

Bù néng.

生词 • Новые слова

1.	哪国人	nǎ guó rén	Кто по национальности?
2.	俄罗斯	Éluósī	Россия
3.	会	huì	мочь, уметь, владеть (хорошо знать)
4.	英文	Yīngwén	английский язык
5.	一点儿	yìdiǎnr	немного, немножко
6.	能	néng	мочь, быть в состоянии, уметь
7.	看	kàn	читать, смотреть
8.	中文	Zhōngwén	китайский язык
9.	书	shū	книга
10.	说	shuō	говорить
11.	懂	dǒng	понимать
12.	请	qǐng	просить
13.	慢	màn	медленно
14.	中国	Zhōngguó	Китай

15. 英国	Yīngguó	Великобритания
16. 美国	Měiguó	Соединенные Штаты Америки
17. 德国	Déguó	Германия
18. 日本	Rìběn	Япония
19. 法文	Fǎwén	французский язык
20. 日文	Rìwén	японский язык
21. 意大利文	Yìdàlìwén	итальянский язык
22. 报	bào	газета
23. 杂志	zázhì	журнал

补充词语 • Дополнительная лексика

- 中文你说得很好。
Zhōngwén nǐ shuō de hěn hǎo.
Ты хорошо говоришь по-китайски.
- 我开始学中文。
Wǒ kāishǐ xué Zhōngwén.
Я начал учить китайский язык.
- 我的发音不好。
Wǒ de fāyīn bù hǎo.
У меня плохое произношение.
- 请你再说一遍。
Qǐng nǐ zài shuō yí biàn.
Повторите, пожалуйста, еще раз.
- 我没听懂。
Wǒ méi tīngdǒng.
Я не понял.

Немного о семье • 谈家庭

句子 • Фразы

- 31 请进!
Qǐng jìn!
Входи, пожалуйста.
- 32 请坐!
Qǐng zuò!
Садись, пожалуйста.
- 33 你的家在哪儿?
Nǐ de jiā zài nǎr?
Где твой дом?
- 34 我的家在莫斯科。
Wǒ de jiā zài Mòsīkē.
В Москве.
- 35 你家有什么人?
Nǐ jiā yǒu shénme rén?
Из кого состоит твоя семья?
- 36 我家有父亲、母亲和妹妹。
Wǒ jiā yǒu fùqīn, mǔqīn hé mèimei.
Моя семья состоит из мамы, папы и младшей сестры.
- 37 你有哥哥吗?
Nǐ yǒu gēge ma?
У тебя есть старший брат?
- 38 我没有哥哥。
Wǒ méi yǒu gēge.
Нет, у меня нет старшего брата.
- 39 你父亲在哪儿工作?
Nǐ fùqīn zài nǎr gōngzuò?
Где работает твой отец?

- 40 我父亲在银行工作。
 Wǒ fùqīn zài yínháng gōngzuò.
 Мой отец работает в банке.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 请[进]!

坐	喝茶	你念
---	----	----

2. 我的家在[巴黎]。

美国	北京	维也纳
----	----	-----

3. 你有[哥哥]吗? (我有[哥哥]我没有[哥哥])

书	报
钢笔	本子

4. 他在[银行]工作。

中国	巴黎
大学	工厂

会话 • Диалог

甲: 请进!

Qǐng jìn!

乙: 你好!

Nǐ hǎo!

甲: 你好! 请坐!

Nǐ hǎo! Qǐng zuò!

乙: 谢谢。你的家在哪儿?

Xièxie. Nǐ de jiā zài nǎr?

甲: 我的家在巴黎。

Wǒ de jiā zài Bālí.

乙: 你家有什么人?

Nǐ jiā yǒu shénme rén?

甲: 我家有父亲、母亲和妹妹。

Wǒ jiā yǒu fùqīn, mǔqīn hé mèimei.

乙: 你有哥哥吗?

Nǐ yǒu gēge ma?

甲：我没有哥哥。

Wǒ méi yǒu gēge.

乙：你父亲在哪儿工作？

Nǐ fùqīn zài nǎr gōngzuò?

甲：我父亲在银行工作。

Wǒ fùqīn zài yínháng gōngzuò.

甲：请进！你好！

Qǐng jìn! Nǐ hǎo!

乙：你好！怎么样啊？

Nǐ hǎo! Zěnmeyàng a?

甲：很好，请坐！

Hěn hǎo, qǐng zuò!

乙：谢谢。

Xièxie.

甲：你的家在巴黎吗？

Nǐ de jiā zài Bālí ma?

乙：不，我的家不在巴黎，在维也纳。

Bù, wǒ de jiā bú zài Bālí, zài Wéiyǎnà.

甲：你家有什么人？

Nǐ jiā yǒu shénme rén?

乙：我家有父亲和母亲。

Wǒ jiā yǒu fùqīn hé mǔqīn.

甲：你有没有妹妹？

Nǐ yǒu-meiyǒu mèimei?

乙：有。

Yǒu.

甲：你父亲在哪儿工作？

Nǐ fùqīn zài nǎr gōngzuò?

乙：他在银行工作。

Tā zài yínháng gōngzuò.

甲：你母亲也在银行工作吗？

Nǐ mǔqīn yě zàiyín háng gōngzuò ma?

乙：不，她在大学工作。

Bù, tā zài dàxué gōngzuò.

生词 • Новые слова

1. 进	jìn	входить
2. 坐	zuò	садиться
3. 在	zài	находиться (в)
4. 哪儿	nǎr	где
5. 莫斯科	Mòsīkē	Париж
6. 有	yǒu	иметь
7. 父亲	fùqin	отец
8. 母亲	mǔqin	мать
9. 和	hé	и
10. 妹妹	mèimei	младшая сестра
11. 哥哥	gēge	старший брат
12. 没	méi	не, нет
13. 工作	gōngzuò	работать
14. 银行	yínháng	банк
15. 喝	hē	пить
16. 茶	chá	чай
17. 念	niàn	читать
18. 维也纳	Wéiyěna	Вена
19. 钢笔	gāngbǐ	ручка
20. 本子	běnzǐ	тетрадь
21. 大学	dàxué	университет
22. 工厂	gōngchǎng	фабрика, завод

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 你从哪儿来? Nǐ cóng nǎr lái? Откуда ты (приехал)?
2. 我从莫斯科来 Wǒ cóng Mòsīkē lái. Из Москвы.
3. 请抽烟 Qǐng chōu yān. Пожалуйста, курите.
4. 请打开书 Qǐng dǎkāi shū. Пожалуйста, откройте книги.
5. 姐姐 jiějie старшая сестра
6. 弟弟 dìdi младший брат
7. 爱人 àiren жена, муж
8. 您结婚了吗? Nín jiéhūnle ma? Вы женаты?
9. 您有几个孩子? Nín yǒu jǐ ge hái'zi? Сколько у вас детей?

Где ты живешь? • 问住址

句子 • Фразы

- [41] 你在哪儿学习中文?
Nǐ zài nǎr xuéxí Zhōngwén?
Где ты учишь китайский язык?
- [42] 我在北京语言大学学习中文。
Wǒ zài Běijīng Yǔyán DàXué xuéxí Zhōngwén.
Я учу китайский язык в Пекинском лингвистическом институте.
- [43] 你住几号楼?
Nǐ zhù jǐ hào lóu?
В каком здании ты живешь?
- [44] 我住九号楼。
Wǒ zhù jiǔ hào lóu.
Я живу в здании 9.
- [45] 你住几层?
Nǐ zhù jǐ céng?
На каком этаже ты живешь?
- [46] 我住三层。
Wǒ zhù sān céng.
Я живу на третьем этаже.
- [47] 你的房间是多少号?
Nǐ de fángjiān shì duōshao hào?
Какой у тебя номер комнаты?
- [48] 我的房间是 314 号。
Wǒ de fángjiān shì sān-yāo-sì hào.
Моя комната 314.

49 你的房间住几个人?

Nǐ de fángjiān zhù jǐ ge rén?

Сколько человек живет в твоей комнате?

50 我的房间住两个人。

Wǒ de fángjiān zhù liǎng ge rén.

В моей комнате живет 2 человека.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 我在[北京语言大学]学习中文。

北京大学	巴黎大学	中国
------	------	----

2. 我住[九]号楼。

一	十一
二	十二
三	二十
四	二十一
五	二十二
六	三十
七	五十
八	九十
十	一百

3. [我的]房间是 314 号。

你的	他的	我们的
你们的	他们的	老师的

4. 我的房间住[两个人]。

三个人
四个同学

会话 • Диалог

甲：你在哪儿学习中文？

Nǐ zài nǎr xuéxí Zhōngwén?

乙：我在北京语言大学学习中文。

Wǒ zài Běijīng Yǔyán DàXué xuéxí Zhōngwén.

甲：你住几号楼？

Nǐ zhù jǐ hào lóu?

乙：我住九号楼。

Wǒ zhù jiǔ hào lóu.

甲：你住几层？

Nǐ zhù jǐ céng?

乙：我住三层。

Wǒ zhù sān céng.

甲：你的房间是多少号？

Nǐ de fángjiān shì duōshao hào?

乙：我的房间是 314 号。

Wǒ de fángjiān shì sān-yāo-sì hào.

甲：你的房间住几个人？

Nǐ de fángjiān zhù jǐ ge rén?

乙：我的房间住两个人。

Wǒ de fángjiān zhù liǎng ge rén.

甲：你好！

Nǐ hǎo!

乙：你好！

Nǐ hǎo!

甲：你学习中文吗？

Nǐ xuéxí Zhōngwén ma?

乙：我学习中文。

Wǒ xuéxí Zhōngwén.

甲：你在哪儿学习中文？

Nǐ zài nǎr xuéxí Zhōngwén?

乙：我在北京语言大学学习中文。

Wǒ zài Běijīng Yǔyán Dàxué xuéxí Zhōngwén.

- 甲：你住几号楼
Nǐ zhù jǐ hào lóu?
- 乙：我住 3 号楼。
Wǒ zhù sān hào lóu.
- 甲：他住几号楼？
Tā zhù jǐ hào lóu?
- 乙：他住 5 号楼。
Tā zhù wǔ hào lóu.
- 甲：你的房间是多少号？
Nǐ de fángjiān shì duōshao hào?
- 乙：我的房间是 261 号。
Wǒ de fángjiān shì èr-liù-yī hào.
- 甲：他的房间是多少号？
Tā de fángjiān shì duōshao hào?
- 乙：他的房间是 158 号。
Tā de fángjiān shì yī-wǔ-bā hào.
- 甲：你的房间住几个人？
Nǐ de fángjiān zhù jǐ ge rén?
- 乙：我的房间住两个人，他的房间住一个人。
Wǒ de fángjiān zhù liǎng ge rén, tā de fángjiān zhù yī ge rén.

生词 • Новые слова

1. 学习	xuéxí	учить
2. 北京	Běijīng	Пекин
3. 语言	yǔyán	язык
4. 大学	dàxué	университет
5. 住	zhù	жить
6. 几	jǐ	сколько
7. 号	hào	номер
8. 楼	lóu	здание
9. 层	céng	этаж
10. 房间	fángjiān	комната

11. 多少	duōshao	сколько
12. 个	gè	(счетное слово)
13. 两	liǎng	два
14. 一	yī	один
15. 二	èr	два
16. 三	sān	три
17. 四	sì	четыре
18. 五	wǔ	пять
19. 六	liù	шесть
20. 七	qī	семь
21. 八	bā	восемь
22. 九	jiǔ	девять
23. 十	shí	десять
24. 百	bǎi	сто

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 第一	dìyī	первый
2. 第二	dì'èr	второй
3. 第三	dìsān	третий
4. 第四	dìsì	четвертый
5. 第五	dìwǔ	пятый
6. 第六	dìliù	шестой
7. 第七	dìqī	седьмой
8. 第八	dìbā	восьмой
9. 第九	dìjiǔ	девятый
10. 第十	dìshí	десятый
11. 床	chuáng	кровать
12. 书架	shūjià	книжная полка
13. 灯	dēng	лампа

Что это за товар? • 问物品

句子 • Фразы

- [51] 请问，这是什么？
Qǐng wèn, zhè shì shénme?
Скажите пожалуйста, что это?
- [52] 这是烟。
Zhè shì yān.
Это сигареты.
- [53] 那是什么？
Nà shì shénme?
А то?
- [54] 那是火柴吗？
Nà shì huǒchái ma?
То — спички?
- [55] 那不是火柴，那是打火机。
Nà bú shì huǒchái, nà shì dǎhuǒjī.
То не спички, то — зажигалка.
- [56] 那是不是他的打火机？
Nà shì-búshì tā de dǎhuǒjī?
То — его зажигалка?
- [57] 不知道。
Bù zhīdào.
Не знаю.
- [58] 那是谁的打火机？
Nà shì shéi de dǎhuǒjī?
Чья та зажигалка?
- [59] 你抽烟吗？
Nǐ chōu yān ma?
Ты куришь?

- 60 不会。
Bú huì.
Нет.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 请问,[这是什么]?

你是张老师吗	你是哪国人
你叫什么名字	你会不会英文
你在哪儿学习	他在哪儿工作

2. 这是[烟]。

中文书	英文报	钢笔
-----	-----	----

3. 那不是[火柴]。

桌子	椅子	黑板
粉笔	门	窗户

4. []不知道。

我	他	我们	他们	老师
---	---	----	----	----

5. 那是[谁的]打火机[]?

我的	你的	他的
我们的	你们的	他们的
老师的	学生的	杜朗先生的
安娜夫人的		

吗

会话 • Диалог

甲: 请问, 这是什么?

Qǐngwèn, zhè shì shénme?

乙: 这是烟。

Zhè shì yān.

甲: 那是什么?

Nà shì shénme?

乙: 那是火柴。

Nà shì huǒchái.

甲: 那也是火柴吗?

Nà yě shì huǒchái ma?

乙: 不, 那不是火柴, 那是打火机。

Bù, nà bú shì huǒchái, nà shì dǎhuǒjī.

甲: 那是不是你的打火机?

Nà shì-búshì nǐ de dǎhuǒjī?

乙: 不是。

Bú shì.

甲: 那是谁的打火机?

Nà shì shéi de dǎhuǒjī?

乙: 不知道。

Bù zhīdào.

甲: 你抽烟吗?

Nǐ chōu yān ma?

乙: 不会, 谢谢。

Bú huì, Xièxie.

甲: 请问, 这是什么?

Qǐngwèn, zhè shì shénme?

乙: 这是钢笔。

Zhè shì gāngbǐ.

甲: 这是谁的钢笔?

Zhè shì shéi de gāngbǐ?

乙: 这是我的钢笔。

Zhè shì wǒ de gāngbǐ.

甲: 那是不是你的书?

Nà shì-búshì nǐ de shū?

乙: 那不是我的书。

Nà bú shì wǒ de shū.

甲: 你有本子吗?

Nǐ yǒu běnzi ma?

乙: 我有。

Wǒ yǒu.

甲：你在哪儿学中文？

Nǐ zài nǎr xué Zhōngwén?

乙：在语言大学。

Zài Yǔyán Dàxué.

甲：你们忙吗？

Nǐmen máng ma?

乙：很忙。

Hěn máng.

生词 • Новые слова

1. 请问	qǐngwèn	Скажите, пожалуйста.
2. 这	zhè	это, этот, эта
3. 烟	yān	сигарета, табак
4. 那	nà	то, то, та
5. 火柴	huǒchái	спичка
6. 打火机	dǎhuǒjī	зажигалка
7. 知道	zhīdào	знать
8. 抽烟	chōu yān	курить
9. 桌子	zhuōzi	стол
10. 椅子	yǐzi	стол
11. 黑板	hēibǎn	классная доска
12. 粉笔	fěnbǐ	мел
13. 门	mén	дверь
14. 窗户	chuānghù	окно

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 禁止吸烟	jìnzhǐ xī yān.	Не курить!
2. 喝杯咖啡	Hē bēi kāfēi.	Выпейте чашку кофе
3. 烟斗	yāndǒu	трубка
4. 雪茄	xuějiā	сигара

Дата и время • 问日期和时间

句子 • Фразы

- [61] 今天(是)几号?
Jīntiān(shì) jǐ hào?
Какое сегодня число?
- [62] 今天(是)十二号。
Jīntiān (shì) shí'èr hào.
Сегодня двенадцатое.
- [63] 今天(是)星期几?
Jīntiān (shì) xīngqījǐ?
Какой сегодня день недели?
- [64] 今天(是)星期三。
Jīn tiān (shì) xīngqīsān.
Сегодня среда.
- [65] 现在(是)几月?
Xiànzài (shì) jǐ yuè?
Какой сейчас месяц?
- [66] 现在(是)七月。
Xiànzài (shì) qīyuè.
Сейчас июль.
- [67] 现在(是)几点?
Xiànzài (shì) jǐdiǎn?
Сколько сейчас времени?
- [68] 现在(是)十点。
Xiànzài (shì) shí diǎn.
Десять часов.
- [69] 商店几点开门?
Shāngdiàn jǐ diǎn kāimén?
Во сколько открывается магазин?

70 商店九点开门。

Shāngdiàn jiǔ diǎn kāimén.

Магазин открывается в девять часов.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 今天(是)[星期三]。

星期一	星期二
星期四	星期五
星期六	星期日(天)

2. 现在(是)[七月]。

一月	二月	三月	四月
五月	六月	八月	九月
十月	十一月	十二月	

3. 现在(是)[十点]。

十点五分	10:05
十点一刻	10:15
十点十五分	
十点半	10:30
十点三刻	10:45
十点四十五	
差一刻十一点	

4. 商店[几点][开门]?

什么时候	关门
------	----

5. [商店][九点]开门。

银行	7:30
食堂	9:00
图书馆	9:15

会话 • Диалог

甲：请问，今天(是)几号？

Qǐngwèn, jīntiān (shì) jǐ hào?

- 乙: 今天(是)二十五号。
Jīntiān (shì) èrshíwǔ hào.
- 甲: 今天(是)星期几?
Jīntiān (shì) xīngqī jǐ?
- 乙: 今天(是)星期五。
Jīntiān (shì) xīngqīwǔ.
- 甲: 现在(是)几点?
Xiànzài (shì) jǐ diǎn?
- 乙: 现在(是)十一 点。
Xiànzài (shì) shíyīdiǎn.
- 甲: 商店几点开门?
Shāngdiàn jǐ diǎn kāimén?
- 乙: 商店九点开门。
Shāngdiàn jiǔ diǎn kāimén.
- 甲: 请问, 今天(是)几号?
Qǐngwèn, jīntiān(shì) jǐ hào?
- 乙: 对不起, 我不知道。
Duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào.
- 甲: 今天(是)星期四吗?
Jīntiān (shì) xīngqīsì ma?
- 乙: 今天不是星期四, 是星期三。
Jīntiān bú shì xīngqīsì, shì xīngqīsān.
- 甲: 现在几点?
Xiànzài jǐ diǎn?
- 乙: 七点十分。
Qī diǎn shí fēn.
- 甲: 商店什么时候关门?
Shāngdiàn shénme shíhou guānmén?
- 乙: 八点半关门。
Bā diǎn bàn guānmén.

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|----------|-------------|
| 1. 今天 | jīntiān | сегодня |
| 2. 星期 | xīngqī | неделя |
| 3. 星期一 | xīngqīyī | понедельник |

4. 星期二	xīngqī'èr	вторник
5. 星期三	xīngqīsān	среда
6. 星期四	xīngqīsì	четверг
7. 星期五	xīngqīwǔ	пятница
8. 星期六	xīngqīliù	суббота
9. 星期日(天)	xīngqīrì (tiān)	воскресенье
10. 现在	xiànzài	сейчас
11. 月	yuè	месяц
12. 点	diǎn	час
13. 商店	shāngdiàn	магазин
14. 开门	kāimén	открываться
15. 分	fēn	минута
16. 刻	kè	четверть
17. 半	bàn	половина
18. 差	chà	без, не хватать
19. 时候	shíhou	время
20. 关门	guānmén	закрываться
21. 食堂	shítáng	столовая
22. 图书馆	túshūguǎn	библиотека

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 昨天	zuótiān	вчера
2. 明天	míngtiān	завтра
3. 这个月	zhè ge yuè	в этом месяце
4. 上个月	shàng ge yuè	в прошлом месяце
5. 下个月	xià ge yuè	в следующем месяце
6. 今年	jīnnián	в этом году
7. 去年	qùnián	в прошлом году
8. 明年	míngnián	в следующем году
9. 日历	rì lì	календарь
10. 几点了?	Jǐ diǎn le?	Сколько времени?
11. 你的表准吗?	Nǐ de biǎo zhǔn ma?	Твои часы идут точно?
12. 我的表快(慢)了	Wǒ de biǎo kuài(màn) le	Мои часы спешат (отстают).

Звоним по телефону • 打电话

句子 • Фразы

- [1] 喂，是北京大学吗？
Wèi, shì Běijīng Dàxué ma?
Алло? Это Пекинский университет?
- [2] 请转 354。
Qǐng zhuǎn sān-wǔ-sì.
Добавочный 354, пожалуйста.
- [3] 你找谁呀？
Nǐ zhǎo shéi ya?
Вам кого?
- [4] 劳驾，请您找一下意大利学生玛利娅。
Láojià, qǐng nín zhǎo yíxià Yìdàlì xuésheng Mǎliyà.
Будьте добры, позовите Марию, итальянскую студентку.
- [5] 你是哪里？
Nǐ shì nǎlǐ?
Откуда вы звоните?
- [6] 好，请等一等。
Hǎo, qǐng děng-yíděng.
Хорошо, подождите.
- [7] 玛利娅不在，她进城了。
Mǎliyà bú zài, tā jìnchéng le.
Марии нет, она уехала в город.
- [8] 你是保罗吗？
Nǐ shì Bǎoluó ma?
Это Пол (говорит)?

79 是啊, 你是谁?
Shì a, nǐ shì shéi?

Да, а вы кто?

80 我是路易丝。
Wǒ shì Lùyìsī.
Луйс.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 喂, 是[北京大学]吗?

北京饭店	友谊商店	出租汽车站
------	------	-------

2. 你找[谁呀]?

什么	张老师吗
铅笔吗	纸吗

3. 劳驾,[请您找一下意大利学生玛利亚]

请转 354	语言大学在哪儿?
哪儿是九楼?	几点了?

4. 请等[一等]。

一会儿	一下儿	等
-----	-----	---

5. [玛利娅]不在[]。

王先生
安东尼
我朋友
刘云
他

家
宿舍
教室
图书馆
北京大学

会话 • Диалог

甲: 喂, 是北京大学吗?

Wèi, shì Běijīng Dàxué ma?

乙: 是啊。

Shì a.

甲: 请转 354。

Qǐng zhuǎn sān-wǔ-sì.

乙: 好的。

Hǎo de.

.....

丙: 你找谁呀?

Nǐ zhǎo shéi ya?

甲: 劳驾, 请您找一下意大利学生玛利娅。

Láojià, qǐng nín zhǎo yíxià Yìdàlì xuésheng Mǎliya.

丙: 你是哪里?

Nǐ shì nǎlǐ?

甲: 我是语言大学。

Wǒ shì Yǔyán Dàxué.

丙: 好, 请等一等。

Hǎo, qǐng děng-yiděng.

甲: 谢谢。

Xièxie.

.....

甲: 喂, 你是玛利娅吗?

Wèi, nǐ shì Mǎliya ma?

丁: 玛利娅不在, 她进城了。

Mǎliya bú zài, tā jìnchéng le.

甲: 你是不是保罗?

Nǐ shì-bùshì Bǎoluó?

丁: 是啊, 你是谁?

Shì a, nǐ shì shéi?

甲: 我是路易丝。

Wǒ shì Lùyìsī.

甲：喂，是北京大学吗？

Wèi, shì Běijīng Dàxué ma?

乙：什么？

Shénme?

甲：是北京大学吗？

Shì Běijīng Dàxué ma?

乙：不是。

Bú shì.

甲：你是哪里？

Nǐ shì nǎlǐ?

乙：北京饭店。

Běijīng Fàndiàn.

甲：对不起。

Duìbuqǐ.

乙：没关系。

Méi guānxi.

.....

甲：喂，是北京大学吗？

Wèi, shì Běijīng Dàxué ma?

丙：是啊，你找谁？

Shì a, nǐ zhǎo shéi?

甲：我找日本学生久保。

Wǒ zhǎo Rìběn xuésheng Jiǔbǎo.

丙：他的房间是多少号？

Tā de fángjiān shì duōshao hào?

甲：什么？请你慢点儿说。

Shénme? Qǐng nǐ màn diǎnr shuō.

丙：他的房间是多少号？

Tā de fángjiān shì duōshao hào?

甲：啊，他的房间是 258 号。

A, tā de fángjiān shì èr-wǔ-bā hào.

丙：好，请你等一下。

Hǎo, qǐng nǐ děng yíxià.

甲：谢谢你。

Xièxie nǐ.

生词 • Новые слова

- | | | |
|----------|-------------|---|
| 1. 打(电话) | dǎ | звонить (по телефону) |
| 2. 电话 | diànhuà | телефон |
| 3. 喂 | wèi | алло |
| 4. 转 | zhuǎn | соединить |
| 5. 找 | zhǎo | искать |
| 6. 劳驾 | láojià | будьте добры |
| 7. 一下 | yíxià | немного, малость
(указывает на краткость
совершаемого действия) |
| 8. 哪里 | nǎli | где |
| 9. 好 | hǎo | хорошо |
| 10. 等 | děng | ждать |
| 11. 城 | chéng | город |
| 12. 了 | le | (частица) |
| 13. 饭店 | fàndiàn | отель, ресторан |
| 14. 友谊 | yǒuyì | дружба |
| 15. 出租汽车 | chūzū qìchē | такси |
| 16. 站 | zhàn | станция, остановка |
| 17. 铅笔 | qiānbǐ | карандаш |
| 18. 纸 | zhǐ | бумага |
| 19. 一会儿 | yíhuìr | минута, минутка,
немножко |
| 20. 宿舍 | sùshè | общежитие |
| 21. 教室 | jiàoshì | класс, аудитория |

补充词语 • Дополнительная лексика

- | | | |
|--------|-----------|------------------|
| 1. 电话簿 | diànhuàbù | телефонная книга |
| 2. 总机 | zǒngjī | коммутатор |
| 3. 分机 | fēnjī | добавочный номер |

-
- | | | | |
|----|------------------|---|--|
| 4. | 长途电话 | chángtú diànhuà | телефонный звонок
на длинное расстояние (междугород-
ний/международ-
ный) |
| 5. | 接 | jiē | ответить (на звонок) |
| 6. | 挂 | guà | повесить (трубку) |
| 7. | 占着线呢 | Zhànzhe xiàn ne. | Линия занята. |
| 8. | 请告诉我这个
电话怎么打? | Qǐng gàosu
wǒ zhè ge
diànhuà
zěnmē dǎ? | Скажите,
пожалуйста,
как звонить по
этому телефону? |

В магазине (1) • 在商店(上)

句子 • Фразы

- [81] 您买什么?
Nín mǎi shénme?
Что Вы покупаете?
- [82] 我要买一斤糖和两斤桃儿。
Wǒ yào mǎi yì jīn táng hé liǎng jīn táo.
Мне нужно купить полкилограмма конфет и килограмм персиков.
- [83] 多少钱一斤?
Duōshao qián yì jīn?
Сколько стоит полкило (один цзинь)?
- [84] 糖 15 块 3 一斤, 桃儿 1 块 5 毛 8 一斤。
Táng shíwǔ kuài sān yì jīn, táo yì kuài wǔ máo bā yì jīn.
Конфеты — 15,3 юаня за цзинь, персики — 1,58 юаня.
- [85] 还要别的吗?
Hái yào bié de ma?
Что-нибудь еще?
- [86] 再要一盒儿烟。
Zài yào yì hé yān.
Еще мне нужна пачка сигарет.
- [87] 不要别的了, 一共多少钱?
Bú yào bié de le, yìgòng duōshao qián?
Больше ничего не нужно, сколько все это стоит?
- [88] 一共 23 块 4 毛 6。
Yìgòng èrshísān kuài sì máo liù.
Всего 23 юаня 4 мао 6 фэней.

89 给您钱。

Gěi nín qián.

Вот, возьмите.

90 这是 50 块，找您 26 块 5 毛 4。

Zhè shì wǔshí kuài, zhǎo nín èrshíliù kuài wǔ máo sì.

Здесь 50 юаней, вам сдача 26 юаней 5 мао 4 фэня.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 我要买[一斤糖]。

一斤梨	两斤饼干	三斤香蕉
一个西瓜	一个本子	一块香皂
一盒火柴	一盒烟	

2. 多少钱[一斤]?

一个	一本	一盒
----	----	----

3. 一共[三块四毛二]。

五元(块)	八角(毛)五分
五元八角五分	
五块八毛五	

4. 给您[钱]。

书	本子	报
钢笔	烟	

会话 • Диалог

甲：您买什么？

Nín mǎi shénme?

乙：我要买一斤糖和两斤桃儿。

Wǒ yào mǎi yì jīn táng hé liǎng jīn táo.

甲: 好。

Hǎo.

乙: 多少钱一斤?

Duōshao qián yì jīn?

甲: 糖 15 块 3 一斤, 桃儿 1 块 5 毛 8 一斤。还要别的吗?

Táng shíwǔ kuài sān yì jīn, táor yí kuài wǔ máo bā yì jīn. Hái yào bié de ma?

乙: 再要一盒儿烟。

Zài yào yì hé yān.

甲: 5 块。

Wǔ kuài.

乙: 不要别的了, 一共多少钱?

Bú yào bié de le, yìgòng duōshao qián?

甲: 一共 23 块 4 毛 6。

Yìgòng èrshísān kuài sì máo liù.

乙: 给您钱。

Gěi nín qián.

甲: 这是 50 块, 找您 26 块 5 毛 4。

Zhè shì wǔshí kuài, zhǎo nín èrshíliù kuàiwǔ máo sì.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 再见。

Zàijiàn.

甲: 先生, 我要买一斤糖。

Xiānsheng, wǒ yào mǎi yì jīn táng.

乙: 好。

Hǎo.

甲: 请问, 糖一斤多少钱?

Qǐng wèn, táng yì jīn duōshao qián?

乙: 16 块 4 一斤的和 15 块 3 一斤的。

Shíliù kuài sì yì jīn de hé shíwǔ kuài sān yì jīn de.

甲: 买 15 块 3 的。

Mǎi shíwǔ kuài sān de.

乙: 还买什么?

Hái mǎi shénme?

甲：买一斤梨。

Mǎi yì jīn lí.

乙：还要别的吗？

Hái yào bié de ma?

甲：不要了。

Bú yào le.

乙：一斤糖 15 块 3, 一斤梨 8 毛 5, 一共 16 块 1 毛 5。

Yì jīn táng shíwǔ kuài sān, yì jīn lí bā máo wǔ, yígòng shíliù kuài yī máo wǔ.

甲：给你钱。

Gěi nǐ qián.

乙：这是 20 块，找你 3 块 8 毛 5。

Zhè shì èrshí kuài, zhǎo nǐ sān kuài bā máo wǔ.

甲：谢谢，再见。

Xièxie, zàijiàn.

乙：再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

1. 买	mǎi	покупать
2. 要	yào	хотеть
3. 斤	jīn	цзинь (500 г)
4. 糖块儿	táng	конфета
5. 桃	táo	персик
6. 钱	qián	деньги
7. 块	kuài	юань (монета)
8. 毛	máo	мао (1/10 юаня)
9. 分	fēn	фэнь (1/100 юаня)
10. 还	hái	еще, кроме этого
11. 别的	bié de	другой
12. 再	zài	еще, сверх того
13. 盒	hé	пачка, коробка
14. 一共	yígòng	всего

15. 给	gěi	давать
16. 梨	lí	груша
17. 饼干	bǐnggān	печенье, крекер
18. 香蕉	xiāngjiāo	банан
19. 西瓜	xīguā	арбуз
20. 香皂	xiāngzào	туалетное мыло

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 葡萄	pútáo	виноград
2. 橘子	júzi	апельсин, мандарин
3. 菠萝	bōluó	ананас
4. 汽水	qìshuǐ	лимонад
5. 冰激凌	bīngjílíng	мороженое
6. 冰棍儿	bīnggùnr	эскимо на палочке
7. 点心	diǎnxīn	пирожное, легкая закуска
8. 罐头	guàntou	консервы
9. 毛笔	máobǐ	китайская кисточка для письма
10. 圆珠笔	yuánzhūbǐ	шариковая ручка

В магазине (2) • 在商店(下)

句子 • Фразы

- 91 先生，请把布鞋拿给我看看。
 Xiānsheng, qǐng bǎ bùxié nágei wǒ kànkàn.
 Господин, дайте, пожалуйста, посмотреть матерча-
 тые тапочки.
- 92 您穿多大号儿的?
 Nín chuān duōdà hàor de?
 Какой у вас размер?
- 93 我忘了，大概是 40 号儿。
 Wǒ wàng le, dàgài shì sìshí hàor.
 Я забыл. Примерно 40-й.
- 94 您试试这双。
 Nín shìshì zhèi shuāng.
 Померяйте эту пару.
- 95 有点儿小。
 Yǒu diǎnr xiǎo.
 Немного малы.
- 96 这双正合适。
 Zhèi shuāng zhèng héshì.
 Эта пара как раз.
- 97 这种太贵了。
 Zhèi zhǒng tài guì le.
 Это слишком дорого.
- 98 有便宜一点儿的吗?
 Yǒu pián yì yìdiǎnr de ma?
 Есть что-нибудь подешевле?

99 这种又便宜又好。
Zhèi zhǒng yòu piányi yòu hǎo.

Это дешёвые и хорошие.

100 请您在那儿交款。
Qǐng nín zài nàr jiāo kuǎn.
Оплатите, пожалуйста, там, в кассе.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 请把[布鞋]拿给我。

书 本子 杂志 烟 火柴

2. 您穿[多大]号儿的?

多少 几

3. 有点儿[小]。

大 长 短

4. 这种[太贵了]。

不贵 贱 便宜

会话 • Диалог

甲: 先生, 请把布鞋拿给我看看。

Xiānsheng, qǐng bǎ bùxié nágěi wǒ kànkàn.

乙: 您穿多大号儿的?

Nín chuān duōdà hàor de?

甲: 我忘了, 大概是 40 号儿。

Wǒ wàng le, dàgài shì sìshí hào.

乙: 您试试这双。

Nín shìshì zhèi shuāng.

甲: 有点儿小。

Yǒu diǎnr xiǎo.

乙：再试试这双 41 号儿的。

Zài shìshì zhèi shuāng sìshíyī hàor de.

甲：这双正合适，多少钱？

Zhèi shuāng zhèng héshì, duōshao qián?

乙：16 块 5

Shíliù kuài wǔ.

甲：这种太贵了，有便宜一点儿的吗？

Zhèi zhǒng tài guì le, yǒu pián yi yìdiǎnr de ma?

乙：这种 9 块 2，又便宜又好。

Zhèi zhǒng jiǔ kuài èr, yòu piányi yòu hǎo.

甲：好，就买这双。

Hǎo, jiù mǎi zhèi shuāng.

乙：请您在那儿交款。

Qǐng nín zài nàr jiāokuǎn.

甲：你好！

Nǐ hǎo!

乙：你好！

Nǐ hǎo!

甲：你买什么？

Nǐ mǎi shénme?

乙：我要买一双布鞋。

Wǒ yào mǎi yì shuāng bùxié.

甲：你试试这双。

Nǐ shìshì zhèi shuāng.

乙：有点儿大，请把那双拿给我试试。

Yǒu diǎnr dà, qǐng bǎ nèi shuāng nágěi wǒ shìshì.

甲：这双怎么样？

Zhèi shuāng zěnmeyàng?

乙：这双正合适。

Zhèi shuāng zhèng héshì.

甲：多少钱？

Duōshao qián?

乙：9 块 5。

Jiǔ kuài wǔ.

甲：又便宜又好。

Yòu piànyì yòu hǎo.

乙: 买这双吗?

Mǎi zhèi shuāng ma?

甲: 好, 给你钱。

Hǎo, gěi nǐ qián.

乙: 再见。

Zàijàn.

甲: 再见。

Zàijàn.

生词 • Новые слова

1. 把	bǎ	(частица, выносящая дополнение перед глагольным сказуемым)
2. 布鞋	bùxié	матерчатые тапочки
3. 拿	ná	взять, держать, нести
4. 穿	chuān	носить
5. 多大	duōdà	размер
6. 忘	wàng	забывать
7. 大概	dàgài	вероятно, наверно
8. 试	shì	мерить
9. 双	shuāng	пара
10. 小	xiǎo	маленький
11. 正	zhèng	как раз, точно
12. 合适	héshì	подходящий
13. 种	zhǒng	вид, сорт
14. 太	tài	слишком
15. 贵	guì	дорогой
16. 便宜	piányi	дешевый
17. 又...又...	yòu... yòu...	и... и...
18. 那儿	nàr	там
19. 交	jiāo	платить
20. 款	kuǎn	деньги

21. 大	dà	большой
22. 长	cháng	длинный
23. 短	duǎn	короткий
24. 贱	jiàn	дешевый

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 小卖部	xiǎomàibù	лавка
2. 百货大楼	Bǎihuò Dàlóu	универсальный магазин
3. 东安市场	Dōng'ān Shìchǎng	рынок Дунъянь
4. 售货员	shòuhuòyuán	продавец
5. 顾客	gùkè	покупатель, клиент
6. 西装	xīzhuāng	костюм
7. 中山装	zhōng-shān zhuāng	китайский костюм, «сунъятсеновка»
8. 雨衣	yǔyī	плащ
9. 大衣	dàyī	пальто
10. 睡衣	shuìyī	пижама
11. 皮鞋	píxié	кожаные туфли
12. 雨鞋	yǔxié	непромокаемая обувь
13. 绸子	chóuzi	шелк
14. 缎子	duànzǐ	сатин
15. 字帖	zìtiè	прописи
16. 砚台	yàntái	тушечница
17. 墨	mò	чернила
18. 手工艺品	shǒu-gōng-yìpǐn	изделия ручной ра- боты
19. 象牙雕刻	xiàngyá diāokè	резьба по слоновой кости
20. 瓷器	cíqì	фарфор
21. 中国画	Zhōngguóhuà	китайская картина
22. 纪念品	jìniànpǐn	сувенир

В ресторане • 在饭馆

句子 • Фразы

[101] 您吃什么?这是菜单。

Nín chī shénme? Zhè shì càidān.

Что вы будете есть? Вот меню.

[102] 那是什么菜?

Nà shì shénme cài?

Что это за блюдо?

[103] 那是拼盘儿, 里面有香肠、火腿、熏鱼和松花蛋, 来一盘儿吗?

Nà shì pīnpánr, lǐmian yǒu xiāngcháng, huǒtuǐ, xūnyú hé sōnghuādàn, lái yì pánr ma?

Это ассорти из холодных закусок, оно включает в себя сосиски, ветчину, копченую рыбу и яйца, консервированные в извести. Желаете?

[104] 您还要什么菜?

Nín hái yào shénme cài?

Какие еще блюда вы желаете?

[105] 来一个辣子鸡丁和一个糖醋鱼。

Lái yí ge làzi-jīdīng hé yí ge tángcùyú.

Острую курицу, нарезанную кусочками, и рыбу в кисло-сладком соусе.

[106] 您吃米饭还是吃饺子?

Nín chī mǐfàn háishi chī jiǎozi?

Вы будете рис или пельмени?

[107] 来一碗米饭。

Lái yì wǎn mǐfàn.

Одну порцию риса, пожалуйста.

108 要不要汤?

Yào-buyào tāng?

Желаете суп?

109 喝酒吗?

Hē jiǔ ma?

Что вы будете пить из алкогольных напитков?

110 来一瓶啤酒。

Lái yì píng píjiǔ.

Бутылку пива, пожалуйста.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 那是[拼盘]。

包子	饼子	面条	面包
----	----	----	----

2. 来[一个辣子鸡丁和一个糖醋鱼]

一块面包	一块黄油	一杯牛奶
一杯咖啡	一杯茶	一杯啤酒

3. 您吃[米饭]还是吃[饺子]?

中餐 香肠

西餐 火腿

4. 要不要[汤]?

水果	酒	茶	糖	烟
----	---	---	---	---

5. 喝[酒]吗?

水	茶	咖啡
牛奶	啤酒	

会话 • Диалог

甲: 您吃什么?这是菜单。

Nín chī shénme? zhè shì càidān.

乙: 那是什么菜?

Nà shì shénme cài?

甲：那是拼盘儿，里面有香肠、火腿、熏鱼和松花蛋，来一盘儿吗？

Nà shì pīnpánr, límian yǒu xiāngcháng, huǒtuǐ, xūnyú hé sōnghuādàn, lái yì pánr ma?

乙：好，来一盘儿。

Hǎo, lái yì pánr.

甲：您还要什么菜？

Nín hái yào shénme cài?

乙：再来一个辣子鸡丁和一个粮醋鱼。

Zài lái yì ge làzi-jīdīng hé yì ge tángcùyú.

甲：您吃米饭还是吃饺子？

Nín chī mǐfàn háishi chī jiǎozi?

乙：来一碗米饭。

Lái yì wǎn mǐfàn.

甲：要不要汤？

Yào-buyào tāng?

乙：不要。

Bú yào.

甲：喝酒吗？

Hē jiǔ ma?

乙：来一瓶啤酒。

Lái yì píng píjiǔ.

甲：先生，我要吃饺子。

Xiānsheng, wǒ yào chī jiǎozi.

乙：您吃多少？

Nín chī duōshao?

甲：来半斤吧。

Lái bàn jīn ba.

乙：还要什么菜？

Hái yào shénme cài?

甲：有拼盘儿吗？

Yǒu pīnpánr ma?

乙：有。

Yǒu.

甲：里面有什么？

Límian yǒu shénme?

乙: 香肠和熏鱼。

Xiāngcháng hé xūnyú.

甲: 好, 来一盘儿。

Hǎo, lái yì pánr.

乙: 还要什么?

Hái yào shénme?

甲: 再来一杯啤酒。

Zai lái yì bēi píjiǔ.

乙: 要不要汤?

Yào-buyào tāng?

甲: 不要, 多少钱?

Bú yào, duōshao qián?

乙: 一共 24 块 8 毛 5。

Yígòng èrshísì kuài bā máo wǔ.

甲: 给您钱。

Gěi nín qián.

生词 • Новые слова

1. 吃	chī	есть
2. 菜单	càidān	меню
3. 拼盘儿	pīnpánr	холодные закуски
4. 里面	lǐmiàn	внутри
5. 香肠	xiāngcháng	сосиска
6. 火腿	huǒtuǐ	ветчина
7. 熏鱼	xūnyú	копченая рыба
8. 松花蛋	sōnghuādàn	яйца, консервированные
		в извести
9. 来	lái	брать, приносить, иметь
10. 盘	pán	тарелка (счетное слово)
11. 辣子鸡丁	làzi-jīdīng	острая курица, нарезанная кусочками
12. 糖醋鱼	tángcùyú	рыба в кисло-сладком соусе
13. 米饭	mǐfàn	рис

14. 饺子	jiǎozi	пельмени
15. 碗	wǎn	миска, порция
16. 汤	tāng	суп
17. 酒	jiǔ	алкоголь (любой вид)
18. 瓶	píng	бутылка
19. 啤酒	píjiǔ	пиво
20. 包子	bāozi	пирожок с начинкой на пару
21. 面条儿	miàntiáor	лапша
22. 面包	miànbāo	хлеб
23. 黄油	huángyóu	сливочное масло
24. 牛奶	niúnnǎi	молоко
25. 咖啡	kāfēi	кофе
26. 中餐	zhōngcān	китайское блюдо
27. 西餐	xīcān	западное блюдо
28. 水果	shuǐguǒ	фрукт

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 早点	zǎodiǎn	завтрак
2. 午饭	wǔfàn	обед
3. 晚饭	wǎnfàn	ужин
4. 烤鸭	kǎoyā	жареная утка
5. 涮羊肉	shuànyáng ròu	тушеная баранина по-монгольски
6. 绍兴黄酒	shàoxìng Huángjiǔ	шаосинское рисовое вино
7. 茅台	Máotái	водка Маотай
8. 威士忌	Wēishìjì	виски
9. 香槟酒	xiāngbīnjiǔ	шампанское
10. 刀子	dāozi	нож
11. 叉子	chāzi	вилка
12. 筷子	kuàizi	палочки
13. 杯子	bēizi	чашка, стакан
14. 勺子	sháozi	ложка

Как пройти? • 问路

句子 • Фразы

- [111] 劳驾，到人民剧场怎么走？

Láojià, dào Rénmín Jùchǎng zěnmě zǒu?

Скажите пожалуйста, как пройти к Народному театру?

- [112] 往前走。

Wǎng qián zǒu.

Прямо.

- [113] 到前边红绿灯，往右拐。

Dào qiánbian hónglǜdēng, wǎng yòu guǎi.

Дойдете до светофора, от него поверните направо.

- [114] 离这儿远吗？

Lí zhèr yuǎn ma?

Далеко отсюда?

- [115] 不太远，大约走五分钟。

Bù tài yuǎn, dàyuē zǒu wǔ fēnzhōng.

Не очень далеко, примерно пять минут пешком.

- [116] 能坐车去吗？

Néng zuò chē qù ma?

Можно ли доехать на автобусе?

- [117] 请问，去百货大楼坐几路车？

Qǐng wèn, qù Bǎihuò Dàlóu zuò jǐ lù chē?

Скажите, пожалуйста, какой автобус идет до Байхуо Далоу?

- [118] 坐 331 路汽车。

Zuò sān-sān-yāo lù qìchē.

Автобус № 331.

119 在哪儿下车?

Zài nǎr xià chē?

Где выходить?

120 在新街口儿换 111 路无轨电车, 到灯市西口儿下。

Zài xīnjiēkǒu huàn yāo-yāo-yāo lù wúguǐ diànchē, dào dēngshì-xīkǒu xià.

На Синьцзекоу переседайте в троллейбус № 111 и на нем доедете до Дэньшисикоу.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 劳驾, 到[人民剧场]怎么走?

首都剧场	东安市场	友谊商店
国际俱乐部	美国大使馆	

2. [往前]走。

往后

3. 到前边红绿灯, [往右]拐。

往左

4. 离这儿[远吗]?

远不远 近不近

5. 在哪儿[下车]?

上车 换车

会话 • Диалог

甲: 劳驾, 到人民剧场怎么走?

Láojià, dào Rénmín Jùchǎng zěnmě zǒu?

乙: 往前走。

Wǎng qián zǒu.

甲：离这儿远吗？

Lí zhèr yuǎn ma?

乙：不太远，大约走五分钟。

Bù tài yuǎn, dàyuē zǒu wǔ fēnzhōng.

甲：谢谢您。

Xièxie nín.

乙：不谢。

Bú xiè.

.....

甲：请问，去百货大楼坐几路车？

Qǐng wèn, qù Bǎihuò Dàlóu zuò jǐ lù chē?

丙：坐 331 路汽车。

Zuò sān-sān-yāo lù qìchē.

甲：在哪儿下车？

Zài nǎr xià chē?

丙：在新街口儿换 111 路无轨电车，灯市西口儿下。

Zài Xīnjiēkǒu huàn yāo-yāo-yāo lù wúguǐ diànchē,
Dēngshì-xīkǒu xià.

甲：谢谢。

Xièxie.

丙：不客气。

Bú kèqì.

甲：对不起，到美国大使馆怎么走？

Duìbuqǐ, dào Měiguó dàshǐguǎn zěnmē zǒu?

乙：往前走，到红绿灯，往右拐。

Wǎng qián zǒu, dào hónglǜdēng, wǎng yòu guǎi.

甲：离这儿远不远？

Lí zhèr yuǎn-buǎn?

乙：不太远。

Bù tài yuǎn.

甲：走多少分钟？

Zǒu duōshao fēnzhōng?

乙：大约走 20 分钟。

Dàyuē zǒu èrshí fēnzhōng.

甲：能坐车去吗？

Néng zuò chē qù ma?

乙: 能。坐 113 路汽车。

Néng. Zuò yāo-yāo-sān lù qìchē.

甲: 在哪儿下?

Zài nǎr xià?

乙: 在三里屯儿下。

Zài sānlitúnr xià.

甲: 再见。

Zàijiàn.

乙: 再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

1. 到	dào	приехать, доехать до
2. 人民	rénmín	народ
3. 剧场	jùchǎng	театр
4. 怎么	zěnmē	как
5. 走	zǒu	идти
6. 往	wǎng	по направлению к
7. 前	qián	впереди, напротив
8. 前边	qiánbian	впереди, напротив
9. 红绿灯	hónglǜdēng	светофор
10. 右	yòu	направо
11. 拐	guǎi	повернуть
12. 离	lí	от
13. 远	yuǎn	далекий
14. 大约	dàyuē	приблизительно, около
15. 车	chē	автомобиль
16. 去	qù	идти
17. 路	lù	дорога, номер (автобуса)
18. 汽车	qìchē	автомобиль
19. 下	xià	выходить

20. 换	huàn	пересаживаться
21. 无轨电车	wúguǐ diànchē	троллейбус
22. 新街口	Xīnjiēkǒu	название улицы
23. 灯市西口	Dēngshì-xīkǒu	название улицы
24. 首都	shǒu dū	столица
25. 国际	guó jì	международный
26. 俱乐部	jùlèbù	клуб
27. 大使馆	dàshǐguǎn	посольство
28. 后	hòu	за, позади
29. 左	zuǒ	налево
30. 上	shàng	садиться (в автобус)

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 东	dōng	восток
2. 南	nán	юг
3. 西	xī	запад
4. 北	běi	север
5. 近	jìn	ближний
6. 十字路口	shízì-lùkǒu	перекресток
7. 便道	biàndào	тротуар
8. 马路	mǎlù	улица, главная улица
9. 走路	zǒulù	идти
10. 交通警	jiāotōngjǐng	дорожная полиция
11. ...路汽车站在哪儿?	...lù qìchē-zhàn zài nǎr?	
Где остановка автобуса №... ?		

В автобусе • 在公共汽车上

句子 • Фразы

[121] 这路车去前门吗?

Zhè lù chē qù Qiánmén ma?

Этот автобус идет до Цяньмэнь?

[122] 到民族文化宫在哪儿下?

Dào Mínzú Wénhuàgōng zài nǎr xià?

Мне до Дворца культуры народов, где выходить?

[123] 有买票的没有?

Yǒu mǎi piào de méiyǒu?

Оплачивайте проезд.

[124] 我买一张到西单的票。

Wǒ mǎi yì zhāng dào Xīdān de piào.

Мне один билет до Сидань.

[125] 哪儿上的?

Nǎr shàng de?

Где вы вошли?

[126] 北太平庄上的。

Běi-Tàipíngzhuāng shàng de.

На Бэйтайпинчжуан.

[127] 到站的时候, 请告诉我一声。

Dào zhàn de shíhòu, qǐng gàosu wǒ yìshēng.

Сообщите, пожалуйста, когда мы туда доедем.

[128] 西单到了, 您该下车了。

Xīdān dào le, nín gāi xià chē le.

Остановка Сидань, вам здесь выходить.

129 您下车吗?

Nín xià chē ma?

Вы выходите?

130 劳驾了, 我下车。

Láojià le, wǒ xià chē.

Извините, я выхожу.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 这路车[去][前门]吗?

开往

天安门	新街口
颐和园	北海
动物园	

2. 有[买票的]没有?

下车的 上车的

3. [到站]的时候, 请告诉[我]一声。

下车
吃饭

我们
他

4. 您该[下车]了。

上课 休息 走

5. 您[下车]吗?

上车 买票 有零钱

会话 • Диалог

甲: 请问, 这路车去前门吗?

Qǐng wèn, zhè lù chē qù Qiánmén ma?

乙：去。

Qù.

甲：到民族文化宫在哪儿下？

Dào Míncú Wénhuàgōng zài nǎr xià?

乙：在西单下。……有买票的没有？

Zài Xīdān xià. ……Yǒu mǎi piào de méiyǒu?

甲：我买一张到西单的票。

Wǒ mǎi yì zhāng dào Xīdān de piào.

乙：哪儿上的？

Nǎr shàng de?

甲：北太平庄上的。

Běi-Tàipíngzhuāng shàng de.

乙：一块。

Yí kuài.

甲：劳驾，到站的时候请告诉我一声。

Láojià, dào zhàn de shíhòu qǐng gàosu wǒ yìshēng.

乙：好。

Hǎo.

……

乙：西单到了，您该下车了。

Xīdān dào le, nín gāi xià chē le.

甲：好，谢谢。对不起，您下车吗？

Hǎo, xièxie. Duìbuqǐ, nín xià chē ma?

丙：不下。

Bú xià.

甲：劳驾了，我下车。

Láojià le, wǒ xià chē.

甲：劳驾，这路车去哪儿？

Láojià, zhè lù chē qù nǎr?

乙：这路车开往颐和园。

Zhè lù chē kāi wǎng Yíhéyuán.

甲：去语言大学在哪儿下？

Qù Yǔyán Dàxué zài nǎr xià?

乙：在中关村下，换 331 路汽车。

Zài Zhōngguāncūn xià, huàn sān-sān-yāo lù qìchē.

甲: 好, 我买一张到中关村的票。

Hǎo, wǒ mǎi yì zhāng dào Zhōngguāncūn de piào.

乙: 两块。

Liǎng kuài.

甲: 劳驾, 到中关村的时候, 告诉我一声。

Láojià, dào Zhōngguāncūn de shíhou, gàosu wǒ yì shēng.

乙: 好。有买票的吗? 有没有买票的?

Hǎo. Yǒu mǎi piào de ma? Yǒu-meiyǒu mǎi piào de?

.....

乙: 先生, 中关村到了, 您该下车了。

Xiānsheng, Zhōngguāncūn dào le, nín gāi xià chē le.

甲: 好, 谢谢你。对不起, 您下不下车?

Hǎo, xièxie nǐ. Duìbuqǐ, nín xià-buxià chē?

丙: 下。

Xià.

甲: 好。

Hǎo.

生词 • Новые слова

1. 前门	Qiánmén	название места
2. 民族	mínzú	народ, нация
3. 文化	wénhuà	культура
4. 宫	gōng	дворец
5. 票	piào	билет
6. 西单	Xīdān	название места
7. 北太平庄	Běi-Tàipíng-zhuāng	название места
8. 告诉(一声)	gàosu (yìshēng)	сказать, напомнить
9. 该	gāi	надо, быть должным
10. 天安门	Tiān'ānmén	Тяньаньмэнь
11. 颐和园	Yíhéyuán	Летний дворец
12. 北海	Běihǎi	Парк Бэйхай

13. 上课	shàngkè	посещать занятие
14. 休息	xiūxi	отдыхать
15. 零钱	língqián	мелкие деньги, мелочь

补充词语 • Дополнительная лексика

- 售票员 shòupiàoyuán кондуктор
- 司机 sījī водитель
- 旅游车 lǚyóuchē туристический автобус
- 终点站 zhōngdiǎnzhàn конечная остановка
- 加车 jiāchē дополнительный автобус
- 下一站是...站 Xià yí zhàn shì ... zhàn.
Следующая остановка — ...
- 上车往里走。Shàng chē wǎng lǐ zǒu.
Продвигайтесь в глубь автобуса, пожалуйста.

В парикмахерской • 理发

句子 • Фразы

- [131] 理发，请坐在那儿等一下。
 Lǐfà, qǐng zuòzài nàr dēng yí xià.
 Те, кто хочет стричься, пожалуйста, посидите там, подождите.
- [132] 该您理了，请坐到这儿来。
 Gāi nín lǐ le, qǐng zuòdào zhèr lai.
 Теперь ваша очередь, пожалуйста, сядьте здесь.
- [133] 理什么样儿的？
 Lǐ shénmeyàngr de?
 Как вас подстричь？
- [134] 照原样儿理。
 Zhào yuán yàngr lǐ.
 Так же, как и раньше.
- [135] 剪短一点儿。
 Jiǎn duǎn yìdiǎnr.
 Покороче.
- [136] 刮不刮脸？
 Guā-buguā liǎn?
 Не желаете побриться？
- [137] 不用刮。
 Búyòng guā.
 Нет, спасибо.
- [138] 洗头吗？
 Xǐ tóu ma?
 Голову мыть？

139 要不要擦油?

Yào-buyào cā yóu?

Натереть маслом?

140 不要，吹干就行了。

Bú yào, chuī gān jiù xíng le.

Нет, спасибо, достаточно просто высушить.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 理发，请坐[在那儿]等一下。

在这儿 那儿 这儿

2. 该您理了，请坐到[这儿来]。

那儿去

3. [理]什么样儿的?

要 买

4. 照[原样儿]理。

这个样儿 那个样儿 他那样儿

5. [剪短]一点儿。

留长
留大

6. 要不要[擦油]?

问王老师
打电话
我和你一起去

会话 • Диалог

甲：理发，请坐在那儿等一下。

Lǐfà, qǐng zuòzài nàr děng yíxià.

乙：好。

Hǎo.

.....

甲：该您理了，请坐到这儿来。

Gāi nín lǐ le, qǐng zuòdào zhèr lái.

乙：好。

Hǎo.

甲：理什么样儿的？

Lǐ shénme yàngr de?

乙：照原样儿理。

Zhào yuányàngr lǐ.

甲：刮不刮脸？

Guā-buguā liǎn?

乙：不用刮。

Búyòngguā.

甲：要不要洗头？

Yào-buyao xǐ tóu?

乙：洗洗吧。

Xǐxi ba.

甲：要不要擦油？

Yào-buyào cā yóu?

乙：不要，吹干就行了。

Bú yào, chuī gān jiù xíng le.

甲：您好！

Nín hǎo!

乙：您好！

Nín hǎo!

甲：您要理发吗？

Nín yào lǐfà ma?

乙：是的。

Shì de.

甲：请等一等。

Qǐng děng-yiděng.

乙：好。

Hǎo.

甲：请坐！

Qǐng zuò!

乙：谢谢。

Xièxie.

甲：您要理什么样儿的？

Nín yào lǐ shénmeyàngr de?

乙：剪短一点儿。

Jiǎn duǎn yìdiǎnr.

甲：刮脸吗？

Guā liǎn ma?

乙：刮一刮。

Guā-yiguā.

甲：洗头吗？

Xǐ tóu ma?

乙：不洗了。

Bù xǐle.

甲：您看，怎么样？

Nín kàn, zěnmeyàng?

乙：很好，谢谢。

Hěn hǎo, xièxie.

甲：再见。

Zàijiàn.

乙：再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

- | | | |
|-------|------|-------------------------|
| 1. 理发 | lǐfā | стричь волосы, стричься |
| 2. 理 | lǐ | приводить в порядок |
| 3. 样 | yàng | форма, стиль |
| 4. 照 | zhào | в соответствии с |

5.	原样	yuányàng	изначальный стиль, тот же стиль
6.	剪	jiǎn	резать
7.	(一)点儿	(yì) diǎnr	немного, немножко
8.	留	liú	оставлять (напр., длинные волосы)
9.	刮(脸)	guā (liǎn)	брить
10.	脸	liǎn	лицо
11.	不用	búyòng	не нужно
12.	洗	xǐ	мыть
13.	头	tóu	голова
14.	要	yào	хотеть, нуждаться
15.	搽油	chá yóu	намазать маслом
16.	吹	chuī	сушить
17.	干	gān	сухой
18.	行	xíng	можно, ладно
19.	一起	yìqǐ	вместе

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 吹风 chuīfēng высушить
2. 电烫 diàntàng электрическая завивка, перманент
3. 刀片儿 dāopiàn'r бритва
4. 理发店 lǐfàdiàn парикмахерская
5. 理发师 lǐfàshī парикмахер
6. 请给修一下胡子 Qǐng gěi xiū-yíxià húzi.
Подравняйте мне, пожалуйста, усы.
7. 喷不喷点儿香水儿? Pēn-bupēn diǎnr xiāng-shuǐ?
Побрызгать туалетной водой?

У врача • 看病

句子 • Фразы

- [141] 大夫, 我不太舒服。
Dàifu, wǒ bú tài shūfu.
Доктор, я не очень хорошо себя чувствую.
- [142] 您怎么了?
Nín zěn me le?
Что случилось?
- [143] 头疼, 咳嗽, 觉得全身没劲儿。
Tóuténg, késou, juéde quánshēn méi jìnǐr.
Головная боль, кашель, слабость по всему телу.
- [144] 发不发烧?
Fā-bufā shāo?
Температура есть?
- [145] 给您量一量体温吧。
Gěi nín liáng-yiliáng tǐwēn ba.
Померяйте температуру.
- [146] 多少度?
Duōshao dù?
Сколько градусов?
- [147] 38 度 3, 张开嘴: “啊——”
Sānshíbā dù sān, zhāngkai zuǐ: “A——”
38,3°. Откройте рот: «A——»
- [148] 什么病?
Shénme bìng?
Что за болезнь?
- [149] 解开上衣, 我听听, — 嗯, 感冒了。
Jiěkāi shàngyī, wǒ tīngtīng, — ǎng, gǎnmào le.
Растегните одежду, я послушаю. О, да вы простудились.

150 不要紧，吃点儿药就好了，不过要注意休息。

Bú yàojǐn, chī diǎnr yào jiù hǎo le, búguò yào zhùyì xiūxi.

Ничего серьезного, попейте лекарства и станет лучше, однако необходимо побольше отдыхать.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 大夫，我[不太]舒服。

不	很不
非常不	不怎么

2. []觉得[全身没劲儿]。

我

很累
很热
有点儿发烧
不舒服

3. 给您量一量[体温]吧。

血压

4. 要注意[休息]。

身体

会话 • Диалог

甲：大夫，我不太舒服。

Dàifu, wǒ bú tài shūfu.

乙：您怎么了？

Nǐn zěnmē le?

甲：头疼，咳嗽，觉得全身没劲儿。

Tóuténg, késou, jué de quánshēn méi jìn.

乙：发不发烧？

Fā-bufā shāo?

甲：大概发烧。

Dàgài fāshāo.

乙：给您量一量体温吧。

Gěi nín liáng-yiliáng tǐwēn ba.

甲：好。

Hǎo.

乙：嗯——

Ng—

甲：多少度？

Duōshao dù?

乙：38 度 3, 请张开嘴：“啊——”

Sānshíbā dù sān, qǐng zhāngkāi zuǐ: “A——”

甲：什么病？

Shénme bìng?

乙：解开上衣，我听听。——感冒了。

Jiěkāi shàngyī, wǒ tīngting.——Gǎnmào le.

不要紧，吃点儿药就好了，不过要注意休息。

Bú yàojǐn, chī diǎnr yào jiù hǎole, búguò yào zhùyì xiūxi.

甲：你怎么了？

Nǐ zěnmē le?

乙：大夫，我觉得很不舒服。

Dàifu, wǒ juéde hěn bù shūfu.

甲：哪儿不舒服？

Nǎr bù shūfu?

乙：头疼，全身没劲儿。

Tóuténg, quánshēn méi jìn.

甲：咳嗽不咳嗽？

Késou bu késou?

乙：不咳嗽。

Bù késou.

甲：你觉得发烧吗？

Nǐ juéde fāshāo ma?

乙：有点儿发烧。

Yǒu diǎnr fāshāo.

甲：给你量一量体温吧。

Gěi nǐ liáng-yiliáng tǐwēn ba.

乙：多少度？

Duōshao dù?

甲: 38 度。

Sānshíbā dù.

乙: 什么病?

Shénme bìng?

甲: 大概感冒了, 解开上衣我听听。

Dàgài gǎnmào le, jiěkāi shàngyī wǒ tīngting.

乙: 怎么样?

Zěnmeyàng

甲: 是感冒了, 吃点儿药, 休息休息就好了。

Shì gǎnmào le, chī diǎnr yào. xiūxi xiūxi jiù hǎo le.

乙: 谢谢大夫。

Xièxie dàifu.

甲: 不客气。

Bú kèqì.

生词 • Новые слова

1. 看病	kàn bìng	прием у врача
2. 大夫	dàifu	врач, доктор
3. 舒服	shūfu	удобно, спокойно, приятно, хорошо
4. 头疼	tóuténg	головная боль
5. 咳嗽	késou	кашлять
6. 觉得	jué de	чувствовать
7. 全身	quánshēn	все тело
8. 劲儿	jìn	сила, подъем, энтузиазм
9. 发烧	fāshāo	температура, жар
10. 量	liáng	мерить (температуру)
11. 体温	tǐwēn	температура
12. 度	dù	градус
13. 张开	zhāngkāi	открыть
14. 嘴	zuǐ	рот
15. 病	bìng	болезнь
16. 解开	jiěkāi	расстегнуть, развязать

17. 上衣	shàngyī	пальто, куртка
18. 听	tīng	слушать
19. 嗯	ǎng	да, ага
20. 感冒	gǎnmào	простудиться
21. 要紧	yàojǐn	серьезный
22. 药	yào	лекарство
23. 就	jiù	как раз, сразу
24. 不过	búguò	однако, тем не менее
25. 注意	zhùyì	обратить внимание
26. 非常	fēicháng	очень, чрезвычайно
27. 累	lèi	усталый
28. 热	rè	горячий
29. 血压	xiěyā	кровеное давление

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 医院 yīyuàn больница
2. 医生 yīshēng врач
3. 护士 hùshi медсестра
4. 病人 bìngrén больной
5. 透视 tòushì делать рентген
6. 打针 dǎzhēn делать укол
7. 针灸 zhēnjiǔ иглоукалывание, акупунктура
8. 挂号 guàhào регистрировать
9. 病历 bìnglì история болезни
10. 中医 zhōngyī китайская традиционная медицина, врач, специализирующийся в китайской медицине
11. 西医 xīyī западная медицина, врач, специализирующийся в западной медицине
12. 药一天三次, 每次两片儿。Yào yì tiān sān cì, měi cì liǎng piàn. 3 раза в день, по 2 таблетки за раз
13. 上下午各打一针。Shàng-xiàwǔgè dǎ yì zhēn. Делать укол утром и вечером.

В прачечной • 在洗衣店

句子 • Фразы

- [151] 劳驾，请给我洗 一件衬衣和一条裤子。
Láojià, qǐng gěi wǒ xǐ yí jiàn chèn yī hé yí tiáo kùzi.
Будьте добры, мне нужно постирать рубашку и брюки.
- [152] 请你把我这套衣服给熨一下。
Qǐng nǐ bǎ wǒ zhè tào yīfu gěi yùn yíxià.
Погладьте, пожалуйста, этот костюм.
- [153] 什么时候来取?
Shénme shíhou lái qǔ?
Когда можно забрать?
- [154] 一个星期以后, 18 号来取。
Yí ge xīngqī yǐhòu, shíbā hào lái qǔ.
Приходите через неделю, 18-го числа.
- [155] 能不能早一点儿? 我要去上海旅行。
Néng-bunéng zǎo yídiǎnr? Wǒ yào qù Shànghǎi lǚxíng.
Можно пораньше? Я уезжаю в Шанхай путешествовать.
- [156] 你打算什么时候走?
Nǐ dǎsuan shénme shíhou zǒu?
Когда вы собираетесь ехать?
- [157] 后天晚车走, 我明天下午来取, 行吗?
Hòutiān wǎnchē zǒu, wǒ míngtiān xiàwǔ lái qǔ, xíng ma?
Послезавтра на ночном поезде, я приду завтра во второй половине дня, хорошо?
- [158] 这是收据, 请你带好。
Zhè shì shōujù, qǐng nǐ dài hǎo.
Вот квитанция, возьмите.

159 现在收不收费?

Xiànzài shōu-bushōu fèi?

Платить сейчас?

160 不收, 取衣服的时候收费。

Bù shōu, qǔ yīfu de shíhou shōu fèi.

Нет, заплатите, когда придете забирать одежду.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 请给我[洗][一件衬衣和一条裤子]。

熨熨
刮刮
买买
量一量

这套衣服
脸
本书
体温

2. 请你把我[这套衣服]给[熨]一下。

这件上衣
这条裤子

熨
洗

3. [一个星期]以后, 18 号来取。

五天
半个月

4. 我要去[上海][旅行]。

大使馆
机场
商店

参加招待会
接朋友
买东西

5. 你打算[什么时候走]?

什么时候动身
哪天去看他
哪天去上海旅行

6. [后天晚车走, 我明天下午来取], 行吗?

在这儿抽烟
我坐公共汽车去
我打个电话

7. 这是收据, 请你[带]好。

拿
收

会话 • Диалог

甲: 劳驾, 请给我洗一件衬衣和一条裤子。

Láojià, qǐng gěi wǒ xǐ yí jiàn chèn yī hé yì tiáo kù zi.

乙: 好。

Hǎo.

甲: 什么时候来取?

Shénme shíhou lái qǔ?

乙: 一个星期以后。

Yí ge xīngqī yǐhòu.

甲: 我要去上海旅行, 能不能早一点儿?

Wǒ yào qù shànghǎi lǚxíng, néng-bunéng zǎo yìdiǎnr?

乙: 你打算什么时候走?

Nǐ dǎsuan shénme shíhou zǒu?

甲: 后天晚车走, 我明天下午来取, 行吗?

Hòutiān wǎnchē zǒu, wǒ míngtiān xiàwǔ lái qǔ, xíng ma?

乙: 好, 你明天下午 6 点来取吧。

Hǎo, nǐ míngtiānxià wǔ liù diǎn lái qǔ ba.

甲: 好。

Hǎo.

乙: 这是收据, 请你带好。

Zhè shì shōujù, qǐng nǐ dài hǎo.

甲: 现在收不收费?

Xiànzài shōu-bùshōu fèi?

乙: 不收, 取衣服的时候收费。

Bùshōu, qǔ yīfu de shíhou shōu fèi.

甲: 再见。

Zàijiàn.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 您好!

Nín hǎo!

乙: 您要洗什么?

Nín yào xǐ shénme?

甲: 不洗什么, 请您把我这套衣服给熨一下。

Bù xǐ shénme, qǐng nín bǎ wǒ zhèi tào yīfu gěi yùn yíxià.

乙: 好。

Hǎo.

甲: 什么时候熨好?

Shénme shíhou yùnhǎo?

乙: 明天下午来取吧!

Míngtiān xiàwǔ lái qǔ ba!

甲: 对不起, 我今天晚上要去参加一个招待会, 要穿这套衣服, 能不能今天下午来取?

Duìbuqǐ, wǒ jīntiān wǎnshang yào qù cānjiā yí ge zhāodàihuì, yào chuān zhèi tào yīfu, néng-bunéng jīntiān xiàwǔ lái qǔ?

乙: 好, 您下午 5 点来取, 行吗?

Hǎo, nín xiàwǔ wǔ diǎn lái qǔ, xíng ma?

甲: 行, 谢谢。

Xíng, xièxie.

乙: 不客气。

Bú kèqì.

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|----------|-----------------|
| 1. 洗衣店 | xǐyīdiàn | прачечная |
| 2. 件 | jiàn | (счетное слово) |

3.	衬衣	chènyī	рубашка
4.	条	tiáo	(счетное слово)
5.	裤子	kùzi	брюки
6.	套	tào	(счетное слово)
7.	衣服	yīfu	одежда
8.	熨	yùn	гладить
9.	取	qǔ	брать, получать
10.	以后	yǐhòu	после
11.	早	zǎo	ранний
12.	旅行	lǚxíng	путешествовать
13.	打算	dǎsuan	планировать, намереваться
14.	后天	hòutiān	послезавтра
15.	晚车	wǎnchē	ночной поезд
16.	下午	xiàwǔ	вторая половина дня
17.	收据	shōujù	квитанция
18.	带	dài	брать
19.	收	shōu	принимать
20.	费	fèi	стоимость, плата
21.	本	běn	(счетное слово)
22.	参加	cānjiā	участвовать
23.	招待会	zhāodàihuì	прием
24.	机场	jīchǎng	аэропорт
25.	东西	dōngxi	вещь
26.	动身	dòngshēn	отправиться

补充词语 • Дополнительная лексика

1.	上午	shàngwǔ	первая половина дня
2.	以前	yǐqián	раньше
3.	西服	xīfú	(западный) костюм
4.	裙子	qúnzi	юбка
5.	领带	lǐngdài	галстук
6.	毛衣	máoyī	свитер
7.	床单	chuángdān	простыня
8.	毯子	tǎnzi	одеяло

9. 毛料能干洗吗? Máoliào néng gān xǐ ma?
Можно ли шерстяные вещи отдавать в химчистку?
10. 我想把这件衣服染成黑色。Wǒ xiǎng bǎ zhèjiàn yīfu
rǎnchéng hēisè.
Хочу перекрасить эту куртку в черный цвет.
11. 这儿有个洞, 请给织补一下儿。Zhèr yǒu ge dòng, qǐng
gěi zhībǔ yíxiàr.
Здесь дырка, зашейте, пожалуйста.

Обмен валюты • 换钱

句子 • Фразы

- [161] 我想把美元换成人民币。
Wǒ xiǎng bǎ měiyuán huànchéng Rénmínbì.
Я хотел бы доллары поменять на юани.
- [162] 您打算换多少?
Nín dǎsuan huàn duōshao?
Сколько вы хотите поменять?
- [163] 我换 500 美元。
Wǒ huàn wǔbǎi Měiyuán.
500 долларов.
- [164] 请您先填一张兑换单。
Qǐng nín xiān tián yì zhāng duìhuàndān.
Пожалуйста, сперва заполните бланк.
- [165] 今天美元和人民币的兑换率是多少?
Jīntiān Měiyuán hé Rénmínbì de duìhuànlǜ shì duōshao?
Какой сегодня курс обмена долларов на юани?
- [166] 今天的兑换率是 1 比 8.26。
Jīntiān de duìhuànlǜ shì yī bǐ bā diǎnr èr liù.
1 к 8,26.
- [167] 您的 500 美元共换成人民币 4130 元。
Nín de wǔbǎi Měiyuán gòng huànchéng Rén mínbì sìqiān yìbǎi sānshí yuán.
Ваши 500 долларов в переводе на юани — 4130.
- [168] 这是您兑换的人民币, 请点一下。
Zhè shì nín duìhuàn de Rénmínbì, qǐng diǎn yíxià.
Вот ваши юани, пересчитайте, пожалуйста.
- [169] 您是在哪儿兑换的人民币?
Nǐ shì zài nǎr duìhuàn de Rénmínbì?
Где вы меняли юани?

170 我在王府井中国银行兑换的。

Wǒ zài Wángfǔjǐng Zhōngguó Yínháng duìhuàn de.

В Банке Китая на Ванфуцзин.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 我想把[美元]换成人民币。

英镑	日元
瑞士法郎	欧元

2. 您[打算]换多少?

想	准备	计划
---	----	----

3. 我换[500 美元]。

1000 英镑	3000 欧元
10 万日元	

4. 您的[500 美元]共换成人民币[4130 元]。

100 欧元
100,000 日元
5000 英镑

974.68 元
7414.27 元
71862 元

5. 你是在哪儿[兑换]的[人民币]?

换 买 打

人民币 票 电话

会话 • Диалог

甲：先生，我想把美元换成人民币。

Xiānsheng, wǒ xiǎng bǎ Měiyuán huànchéng Rénmínbì.

乙：您打算换多少?

Nín dǎsuan huàn duōshao?

甲: 500 美元。

Wǔbǎi Měiyuán.

乙: 请您先填一张兑换单。

Qǐng nín xiān tián yì zhāng duìhuàndān.

甲: 好。请问, 今天的兑换率是多少?

Hǎo. Qǐng wèn, jīntiān de duìhuànlǜ shì duōshao?

乙: 今天的兑换率是 1 比 8.26。

Jīntiān de duìhuànlǜ shì yī bǐ bā diǎnr èr liù.

甲: 给您兑换单。

Gěi nín duìhuàndān.

乙: 您的 500 美元共换成人民币 4130 元, 请您点一下。

Nín de wǔbǎi Měiyuán gòng huànchéng Rénmínbì sì qiān yìbǎi sānshí yuán, qǐng nín diǎn yíxià.

甲: 好。

Hǎo.

甲: 您是在哪儿换的人民币?

Nǐ shì zài nǎr huàn de Rénmínbì?

乙: 在中国银行。

Zài Zhōngguó Yínháng.

甲: 中国银行在哪儿?

Zhōngguó Yínháng zài nǎr?

乙: 在王府井, 离百货大楼不远。你想去换吗?

Zài Wángfǔjǐng, lí Bǎihòu Dàlóu bù yuǎn. Nǐ xiǎng qù huàn ma?

甲: 是的, 我想去换。

Shì de, wǒ xiǎng qù huàn.

乙: 你打算先换多少?

Nǐ dǎsuan xiān huàn duōshao?

甲: 我打算先换 200 美元的人民币。你兑换了多少?

Wǒ dǎsuan xiān huàn èrbǎi Měiyuán de Rénmínbì. Nǐ duìhuàn le duōshao?

乙: 我也是换了 200 美元的。

Wǒ yě shì huànle èrbǎi Měiyuán de.

生词 • Новые слова

1. 想	xiǎng	хотеть, думать
2. 换成	huànchéng	менять
3. 美元	Měiyuán	доллар США
4. 人民币	Rénmínbi	Жэньминьби (китайские деньги)
5. 先	xiān	сначала
6. 填	tián	заполнить
7. 张	zhāng	(счетное слово)
8. 兑换单	duìhuàndān	обменный бланк
9. 兑换率	duìhuànlǜ	обменный курс
10. 比	bǐ	сравнивать
11. 共	gòng	всего
12. 兑换	duìhuàn	обменять
13. 点	diǎn	проверять, считать
14. 英镑	Yīngbàng	фунт стерлингов
15. 日元	Rìyuán	японская иена
16. 瑞士	Ruìshì	Швейцария
17. 法郎	Fǎláng	франк
18. 欧元	Ōuyuán	евро
19. 准备	zhǔnbèi	готовиться
20. 计划	jìhuà	планировать
21. 千	qiān	тысяча
22. 万	wàn	десять тысяч

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 中国人	Zhōngguó	Народный
民银行	Rénmín Yínháng	Банк Китая
2. 储蓄所	chǔxùsuǒ	сберегательная касса
3. 存折	cúnzhé	сберегательная книжка
4. 利息	lìxī	процент
5. 旅行支票	lǚxíng zhīpiào	дорожный чек
6. 港币	Gǎngbì	гонконгский доллар
7. 卢布	Lúbù	рубль

В книжном магазине • 在外文书店

句子 • Фразы

- [171] 有《北京游览图》吗?
Yǒu 《Běijīng Yóulǎntú》 ma?
У вас есть туристическая карта Пекина?
- [172] 你要什么文的?
Nǐ yào shénme wén de?
Вам на каком языке?
- [173] 真不巧，刚卖完。
Zhēn bù qiǎo, gāng màiwán.
К сожалению, все продали.
- [174] 哎呀，怎么办?
Āi ya, zěnmē bàn?
Ну вот, что же делать?
- [175] 你买本《北京旅游手册》吧。
Nǐ mǎi běn 《Běijīng Lǚyóu Shǒucè》 ba.
Купите туристический справочник по Пекину.
- [176] 这本手册比游览图详细，有图，有说明，还有照片儿。
Zhè běn shǒucè bǐ yóulǎntú xiángxì, yǒu tú, yǒu shuōmíng, hái yǒu zhàopiàn.
Этот справочник более подробный, чем туристическая карта, там есть и карта, и объяснения, и фотографии.
- [177] 我想买本汉英词典，哪种好?
Wǒ xiǎng mǎi běn Hànyīng cídiǎn, nǎ zhǒng hǎo?
Я хочу купить китайско-английский словарь, посоветуйте, какой лучше?

[178] 北京外国语大学编的《汉英词典》比较好。

Běijīng Wàiguóyǔ Dàxué biān de 《Hàn-Yīng Cídiǎn》
bǐjiào hǎo.

Китайско-английский словарь издательства Пекинского университета иностранных языков очень хороший.

[179] 关于中国针灸的书有哪些?

Guān yú Zhōngguó zhēnjiǔ de shū yǒu nǎxiē?

Какие есть книги по китайской акупунктуре?

[180] 没有外文的。中文的，你到新华书店去看看。

Méiyǒu wàiwén de. Zhōngwén de, nǐ dào xīnhuá Shūdiàn qù kànkān.

На иностранных языках нет. А на китайском языке поищите в книжном магазине Синьхуа.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 你要[什么文的]?

英文的吗	中文的吗
日文的吗	法文的吗

2. 刚[卖]完。

说	写	看	吃
喝	洗	理	

3. 这本手册比游览图[详细]

简单
好
新

4. 关于[中国针灸]的书有哪些?

语言
旅游

5. 中文的，你到[新华书店]去[看看]。

新华书店 中国书店

买 问问

会话 • Диалог

甲：有《北京游览图》吗？

Yǒu 《Běijīng Yóulǎntú》 ma?

乙：您要什么文的？

Nín yào shénme wén de?

甲：法文的。

Fǎwén de.

乙：真不巧，刚卖完。

Zhēn bù qiǎo, gāng màiwán.

甲：哎呀，怎么办？

Āiya, zěnmě bàn?

乙：您买本《北京旅游手册》吧！

Nín mǎi běn 《Běijīng Lǚyóu Shǒucè》 ba!

甲：好不好？

Hǎo-buhǎo?

乙：这本手册比游览图详细，有图，有说明，还有照片儿。

Zhè běn shǒucè bǐ yóulǎntú xiángxì, yǒu tú, yǒu shuōmíng, hái yǒu zhàopiànr.

甲：好，来一本。

Hǎo, lái yì běn.

乙：还买别的书吗？

Hái mǎi bié de shū ma?

甲：我想买一本汉英词典，哪种好？

Wǒ xiǎng mǎi yì běn Hàn-Yīng cídiǎn, nǎ zhǒng hǎo?

乙：北京外国语大学编的《汉语词典》比较好。

Běijīng Wàiguóyǔ Dàxué biān de 《Hàn-Yīng Cídiǎn》
bǐjiào hǎo.

甲：好，买一本，有没有关于中国针灸的书？

Hǎo, mǎi yì běn, yǒu-meiyǒu guānyú Zhōngguó zhēnjiǔ de shū?

乙: 没有外文的。中文的, 您到新华书店去看看。

Méiyǒu wàiwén de. Zhōngwén de, nín dào Xīnhuá Shūdiàn qù kànkàn.

甲: 谢谢, 再见。

Xièxie, zàijiàn.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 您要买什么书?

Nín yào mǎi shénme shū?

乙: 有没有《北京游览图》?

Yǒu-méiyǒu 《Běijīng Yóulǎntú》?

甲: 对不起, 刚卖完。

Duìbuqǐ, gāng màiwán.

乙: 怎么办?

Zěnmē bàn?

甲: 《北京旅游手册》很好, 您买一本吧。

《Běijīng Lǚyóu Shǒucè》hěn hǎo, nín mǎi yì běn ba.

乙: 什么文的?

Shénme wén de?

甲: 有英文的和法文的。

Yǒu Yīngwén de hé Fǎwén de.

乙: 买一本英文的。

Mǎi yì běn Yīngwén de.

甲: 还买别的书吗?

Hái mǎi bié de shū ma?

乙: 关于中国语言的书有哪些?

Guānyú Zhōngguó yǔyán de shū yǒu nǎxiē?

甲: 这儿没有, 您到新华书店去看看。

Zhèr méi yǒu, nín dào Xīnhuá Shūdiàn qù kànkàn.

乙: 好吧, 再见。

Hǎo ba, zàijiàn.

甲: 再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

1. 外文	wàiwén	иностранный язык
2. 书店	shūdiàn	книжный магазин
3. 游览图	Yóulǎntú	туристическая карта
4. 文	wén	язык
5. 真	zhēn	действительно, в самом деле
6. 巧	qiǎo	уместный, благоприятный
7. 刚	gāng	только что
8. 卖完	màiwán	распродать
9. 哎呀	āiya	(восклицание)
10. 旅游	lǚyóu	путешествовать
11. 手册	shǒucè	справочник
12. 详细	xiángxì	подробный
13. 图	tú	иллюстрация, карта
14. 说明	shuōmíng	пояснение
15. 汉英词典	Hàn-Yīng cídiǎn	китайско-английский словарь
16. 编	biān	редактировать, составлять
17. 比较	bǐjiào	сравнительно
18. 些	xiē	несколько, некоторые
19. 写	xiě	писать
20. 简单	jiǎndān	простой
21. 新	xīn	новый

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 期刊	qī kān	периодика, периодические издания
2. 精装本	jīngzhuāng-běn	издание в твердом переплете

3.	平装本	píngzhuāng-běn	издание в простом переплете
4.	作者	zuòzhě	автор
5.	译者	yìzhě	переводчик
6.	编者	biānzhě	редактор
7.	工具书	gōngjùshū	пособие
8.	小说	xiǎoshuō	роман
9.	诗歌	shīgē	стихи, поэзия
10.	散文	sǎnwén	проза
11.	戏剧	xìjù	драма, пьеса
12.	作家	zuòjiā	писатель
13.	参考书	cānkǎoshū	справочное пособие
14.	古书	gǔshū	старинная книга
15.	旧书	jiùshū	подержанная книга
16.	线装书	xiàn zhuāng shū	китайская старинная книга

На почте • 在邮局

句子 • Фразы

- [181] 先生，往东京寄一封信，贴多少邮票？
 Xiānsheng, wǎng Dōngjīng jì yì fēng xìn, tiē duōshao yóupiào?
 Товарищ, сколько нужно наклеить марок, чтобы послать письмо в Токио?
- [182] 你寄平信还是寄挂号信？
 Nǐ jì píngxìn háishi jì guàhàoxìn?
 Вы посылаете обычное письмо или заказное?
- [183] 我寄航空挂号信。
 Wǒ jì hángkōng guàhàoxìn.
 Заказное авиа.
- [184] 这封信超重两克，要贴 8 块 2 毛的邮票。
 Zhè fēng xìn chāozhòng liǎng kè, yào tiē bā kuài èr máo de yóupiào.
 Перевес письма — 2 грамма, марок нужно на сумму 8,2 юаня.
- [185] 到东京一般得几天？
 Dào Dōngjīng yìbān děi jǐ tiān?
 Сколько обычно дней письмо идет до Токио?
- [186] 有的时候三四天，有的时候一个多星期。
 Yǒude shíhou sān-sì tiān, yǒude shíhou yí ge duō xīngqī.
 Иногда 3-4 дня, иногда больше недели.
- [187] 寄包裹是不是也在这儿？
 Jì bāoguǒ shì-búshì yě zài zhèr?
 Посылку я тоже могу отсюда отправить?

188 寄包裹在 4 号窗口。

Jì bāoguǒ zài sì hào chuāngkǒu.

Посылки отправляют в 4-м окошке.

189 那么，给我拿两套纪念邮票吧。

Nàme, gěi wǒ ná liǎng tào jìniàn yóupiào ba.

Тогда дайте мне 2 комплекта юбилейных марок.

190 你喜欢哪种，自己挑吧！

Nǐ xǐhuān nǎ zhǒng, zìjǐ tiāo ba!

Выберите сами, какие вам нравятся.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 你寄平信还是寄[挂号信]?

航空信 航空挂号信

2. 到东京一般得[几天]?

多少天 多长时间 几个小时

3. 有的时候[三、四天]、有的时候[一个多星期]。

四、五天 五、六天 六、七个人 八、九个人

半个多月 二十多天 十几个人 二十几个人

4. [寄包裹]是不是也在这儿?

寄信 寄钱 寄东西

5. 你喜欢[哪种]?

中文吗 北京吗 吃中餐吗 喝酒吗

会话 • Диалог

甲：先生，往东京寄一封信，贴多少邮票？

Xiānsheng, wǎng Dōngjīng jì yì fēng xìn, tiē duōshao yóupiào?

乙：你寄平信还是寄挂号信？

Nǐ jì píngxìn háishi jì guàhàoxìn?

甲：我寄航空挂号信？

Wǒ jì hángkōng guàhàoxìn.

乙：好。

Hǎo.

甲：超重吗？

Chāozhòng ma?

乙：这封信超重两克，要贴 8 块 2 毛的邮票。

Zhè fēng xìn chāozhòng liǎng kè, yào tiē bā kuài èr máo de yóupiào.

甲：请问，到东京一般得几天？

Qǐng wèn, dào Dōngjīng yìbān děi jǐ tiān?

乙：有的时候三四天，有的时候一个多星期。

Yǒude shíhou sān-sì tiān, yǒude shíhou yí ge duō xīngqī.

甲：寄包裹是不是也在这儿？

Jì bāoguǒ shì-búshì yě zài zhèr?

乙：不，寄包裹在 4 号窗口。

Bù, jì bāoguǒ zài sì hào chuāngkǒu.

甲：那么，请您给我拿两套纪念邮票吧。

Nàme, qǐng nín gěi wǒ ná liǎng tào jìniàn yóupiào ba.

乙：你喜欢哪种，自己挑吧。

Nǐ xǐhuan nǎ zhǒng, zìjǐ tiāo ba.

甲：先生，我要寄一封信。

Xiānsheng, wǒ yào jì yì fēng xìn.

乙：你往哪儿寄？

Nǐ wǎng nǎr jì?

甲：巴黎。

Bālí.

乙：你寄平信还是寄挂号信？

Nǐ jì píngxìn háishi jì guàhàoxìn?

甲：我寄平信。

Wǒ jì píngxìn.

乙：寄航空信吗？

Jì hángkōngxìn ma?

甲：对。

Duì.

乙：贴 4 块 4 毛的邮票。

Tiē sì kuài sì máo de yóupiào.

甲：请问，什么时候到巴黎？

Qǐng wén, shénme shíhou dào Bālí?

乙：大概 5 天吧！

Dàgài wǔ tiān ba!

甲：我还要寄几本书。

Wǒ hái yào jì jǐ běn shū.

乙：请到那边寄。

Qǐng dào nàbiān jì.

生词 • Новые слова

1. 邮局	yóujú	почта
2. 东京	Dōngjīng	Токио
3. 寄	jì	послать, отправить
4. 封	fēng	(счетное слово)
5. 信	xìn	письмо
6. 贴	tiē	наклеить
7. 平信	píngxìn	обычное письмо
8. 挂号信	guàhàoxìn	заказное письмо
9. 航空	hángkōng	авиа
10. 超重	chāozhòng	перевес
11. 克	kè	грамм
12. 一般	yìbān	обычный, нормальный
13. 天	tiān	день

14. 得	děi	нужно, необходимо, придется
15. 有的时候	yǒude shíhou	иногда
16. 多	duō	много
17. 包裹	bāoguǒ	посылка
18. 窗口	chuāngkǒu	окно, окошко
19. 那么	nàme	тогда
20. 纪念	jìniàn	празднование
21. 喜欢	xǐhuan	нравиться
22. 自己	zìjǐ	сам
23. 挑	tiāo	выбрать, найти
24. 多长	duōcháng	сколько (времени)
25. 时间	shíjiān	время
26. 小时	xiǎoshí	час

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 信箱	xìnxiāng	почтовый ящик
2. 信纸	xìnzhǐ	бумага для писем
3. 信封	xìnfēng	конверт
4. 明信片	míngxìnpìàn	почтовая открытка
5. 收件人	shōujiàn rén	получатель
6. 寄件人	jìjiàn rén	отправитель
7. 电报	diànbào	телеграмма
8. 普通电报	pǔtōng diànbào	простая телеграмма
9. 加急电报	jiājí diànbào	срочная телеграмма

В библиотеке • 在图书馆

句子 • Фразы

- [191] 你在这儿借过书吗?
Nǐ zài zhèr jièguò shū ma?
Вы здесь взяли книгу?
- [192] 前几天借过一本。我还想再借一本，可以吗?
Qián jǐ tiān jièguò yī běn. Wǒ hái xiǎng zài jiè yī běn, kěyǐ ma?
Несколько дней назад взял одну. Хочу взять еще одну. Можно?
- [193] 可以，你带借书证来了吗?
Kěyǐ, nǐ dài jièshūzhèng lái le ma?
Можно. У вас с собой есть библиотечная карточка?
- [194] 带来了
Dài lái le.
Есть.
- [195] 你要借什么书?
Nǐ yào jiè shénme shū?
Какая книга вам нужна?
- [196] 我要借黄伯荣先生编的《现代汉语》
Wǒ yào jiè Huáng Bóróng xiānsheng biān de «Xiàndài Hànyǔ».
«Современный китайский язык» под редакцией Хуан Божуна.
- [197] 那本书让人借走了，有胡裕树先生编的，行吗?
Nà běn shū ràng rén jièzǒu le, yǒu Hú Yùshù xiānsheng biān de, xíng ma?
Эту книгу уже взяли. Есть под редакцией Ху Юйшу. Берете?

198 好，那就借胡先生编的吧！

Hǎo, nà jiùjiè Hú xiānsheng biān de ba!

Хорошо, тогда я возьму под редакцией Ху Юйшу.

199 我可以借多长时间？

Wǒ kěyǐ jiè duōcháng shíjiān?

Сколько я могу держать ее у себя?

200 两个星期。到时间看不完可以来续借。

Liǎng gè xīngqī. Dào shíjiān kànbùwán kěyǐ lái xùjiè.

Две недели. Если не успеете прочитать, можете прийти и продлить.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 你在这儿[借]过[书]吗？

雷
学
买

电影
中文
东西

2. 你带[借书证]来了吗？

汉英词典
美元
邮票

3. 你要[借]什么书？

还
买

4. 我要借[黄伯荣先生编的《现代汉语》]

胡裕树先生编的《现代汉语》
巴金先生写的《家》
茅盾写的《子夜》

5. 那本书[让]人借走了，有胡裕树先生编的，行吗？

叫
被
给

6. 好，那就[借胡先生编的]吧！

借巴金的《家》
去上海旅行 进
城去买

会话 • Диалог

甲：你在这儿借过书吗？

Nǐ zài zhèr jièguò shū ma?

乙：前几天借过一本，没有还，我还想再借一本，可以吗？

Qíán jǐ tiān jièguò yī běn, méiyǒu huán, wǒ hái xiǎng zài
jiè běnr, kěyǐ ma?

甲：可以，你带借书证来了吗？

Kěyǐ, nǐ dài jièshūzhèng lái le ma?

乙：带来了。

Dàilái le.

甲：你要借什么书？

Nǐ yào jiè shénme shū?

乙：我要借黄伯荣先生编的《现代汉语》。

Wǒ yào jiè Huáng Bóróng xiānsheng biān de «Xiàndài
Hànyǔ».

甲：你等一下，我去拿。

Nǐ děng yíxià, wǒ qù ná.

.....

甲：对不起，那本书让人借走了，有胡裕树先生编的，行吗？

Duìbuqǐ, nà běn shū ràng rén jièzǒu le, yǒu Hú Yùshù
xiānsheng biān de, xíng ma?

- 乙: 好, 那就借胡先生编的吧。我可以借多长时间?
Hǎo, nà jiù jiè Hú xiānsheng biān de ba. Wǒ kěyǐ jiè duōcháng shíjiān?
- 甲: 两个星期, 到时间看不完, 可以来续借。
Liǎng gè xīngqī, dào shíjiān kàn bu wán, kěyǐ lái xùjiè.
- 甲: 先生, 你还书吗?
Xiānsheng, nǐ huán shū ma?
- 乙: 不, 这本书还没有读完, 我想续借一个星期。
Bù, zhè běn shū hái méi yǒu dú wán, wǒ xiǎng xùjiè yí gè xīngqī
- 甲: 好, 我给你办。
Hǎo, wǒ gěi nǐ bàn.
- 乙: 谢谢。我还想借一本汉英词典。
Xièxie. Wǒ hái xiǎng jiè yī běn Hàn-Yīng cídiǎn.
- 甲: 对不起, 词典不能借, 只能在这儿看。
Duì bu qǐ, cídiǎn bù néng jiè, zhǐ néng zài zhèr kàn.
- 乙: 没关系, 那我借一本巴金的《家》吧。有法文的吗?
中文的我还看不懂。
Méi guānxi, nà wǒ jiè yī běn Bājīn de «Jiā» ba. Yǒu Fǎwén de ma? Zhōngwén de wǒ hái kàn bu dǒng.
- 甲: 有法文的, 我去取。
Yǒu Fǎwén de, wǒ qù qǔ.
- 乙: 谢谢, 什么时候还?
Xièxie, shénme shíhòu huán?
- 甲: 十六号以前还。
Shíliù hào yǐ qián huán.

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|-------------|------------------------|
| 1. 借 | jiè | занять, брать на время |
| 2. 过 | guò | (временная частица) |
| 3. 可以 | kěyǐ | можно |
| 4. 借书证 | jièshūzhèng | библиотечная карточка |
| 5. 带来 | dài lái | принести |

6. 现代	xiàndài	современный
7. 让	ràng	при
8. 看不完	kànbùwán	(предлог)
9. 续借	xùjiè	продлить
10. 电影	diànyǐng	фильм
11. 学	xué	учить
12. 还	huán	вернуть
13. 《子夜》	«Zǐyè»	«Полночь»
14. 被	bèi	(предлог)
15. 下(星期)	xià	следующий (следующая неделя)

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 阅览室	yuèlǎnshì	читальный зал
2. 借书处	jièshūchù	место выдачи книг
3. 书库	shūkù	книгохранилище
4. 开馆	kāi guǎn	открывать (библиотеку)
5. 闭馆	bì guǎn	закрывать (библиотеку)
6. 还书日期	huán shū rìqī	срок возврата
7. 全集	quánjí	полное собрание сочинений
8. 选集	xuǎnjí	избранные произведения
9. 人民日报	Rénmín Rìbào	«Народная газета»
10. 北京周报	Běijīng Zhōubào	еженедельник «Пекин»
11. 目录卡片	mùlù kǎpiàn	каталожная карточка

В фотостудии • 在照相馆

句子 • Фразы

- [201] 你看, 那个窗子里面摆着彩色照片的, 就是中国照相馆。
 Nǐ kàn, nà ge chuāngzǐ lǐmiàn bǎizhe cǎisè zhàopiànr de, jiùshì Zhōngguó Zhàoxiàngguǎn.
 Смотри, в тех окнах выставлены цветные фотографии — это Фотостудия Китая.
- [202] 先生, 我要冲洗胶卷儿。
 Xiānsheng, wǒ yào chōngxǐ jiāojiǎnr.
 Я бы хотел проявить пленки.
- [203] 什么胶卷儿? 彩色的还是黑白的?
 Shénme jiāojiǎnr? Cǎisè de háishì hēibái de?
 Какие пленки? Цветные или черно-белые?
- [204] 全是彩色的。两卷儿 135, 一卷儿 120。
 Quán shì cǎisè de. Liǎng juǎnr yāo-sān-wǔ, yì juǎnr yāo-èr-líng.
 Все цветные, две — 135 мм, одна — 120.
- [205] 请给放大成四寸的, 每个洗两张。
 Qǐng gěi fàngdà chéng sì cùn de, měi gè xǐ liǎng zhāng.
 Я бы хотел увеличить их до размера 3×4 и напечатать каждую по 2 кадра.
- [206] 你看我照得怎么样?
 Nǐ kàn wǒ zhàodé zěnmeyàng?
 Посмотри, как я получился на фотографии.
- [207] 你照得好极了, 在你旁边站着的那个人是谁?
 Nǐ zhàodé hǎojíle, zài nǐ pángbiān zhànzhe de nà ge rén shì shéi?

Очень хорошо получился. А кто это стоит рядом с тобой?

208 是陪着我们参观的一位中国朋友，姓王。

Shì péizhe wǒmen cānguān de yī wèi Zhōngguó péngyou, xìng Wáng.

Это Ван, китайский друг, который сопровождал нас во время экскурсии.

209 你说照得好，那就把这张照片再放大一张四寸的，送给这位王先生。

Nǐ shuō zhàodé hǎo, nà jiù bǎ zhè zhāng zhàopiàn zài fàngdà yī zhāng sì cùn de, sònggěi zhè wèi Wáng xiānsheng.

Говоришь, хорошо снято? Тогда можно эту фотографию тоже увеличить до размера 3×4? Подарю ее господину Вану.

210 我也想要一张，请让他放大两张吧。

Wǒ yě xiǎng yào yī zhāng, qǐng ràng tā fàngdà liǎng zhāng ba.

Я тоже хочу одну, попроси его увеличить 2 снимка.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 你看，那个窗子里面[摆着]彩色照片的，就是中国照相馆。

挂着 放着

2. 我要[冲洗胶卷儿]。

照相	照半身相
洗两张照片	洗两张两寸的

3. 请给放大成[四寸]的，每个洗[两张]。

二寸	六寸
八寸	十二寸

四张	两张
三张	一张

4. 你看我[照]得怎么样?

写 说 唱

5. 你照得好极了, 在你[旁边站着]的那个人是谁?

前边坐着 左边立着

6. 你说照得好, 那就把这张照片再放大一张四寸的, [送给]这位王先生。

寄给

7. 我也想要一张, 请让他[放大两张]吧。

再放大一张 多放大一张
再洗一张 多洗一张

会话 • Диалог

甲: 劳驾, 中国照相馆在哪儿?

Láojià, Zhōngguó Zhàoxiàngguǎn zài nǎr?

乙: 你看, 那个窗子里面摆着彩色照片的就是。

Nǐ kàn, nà ge chuāngzǐ lǐmiàn bǎizhe cǎisè zhàopiàn de jiùshì

甲: 谢谢。

Xièxie.

乙: 不客气。

Bú kèqì.

.....

甲: 先生, 我要冲洗胶卷儿。

Xiānsheng, wǒ yào chōngxǐ jiāojiǎnr.

丙: 什么胶卷儿? 彩色的还是黑白的?

Shénme jiāojiǎnr? Cǎisè de háishì hēibái de?

甲: 全是彩色的: 两卷儿 135, 一卷儿 120。

Quán shì cǎisè de: liǎng juǎnr yāo-sān-wǔ, yì juǎnr yāo-èr-líng.

丙: 好, 洗不洗?

Hǎo, xǐ-bùxǐ?

甲: 请给放大成四寸的, 每个洗两张。

Qǐng gěi fàngdà chéng sì cùn de, měi gè xǐ liǎng zhāng.

丙: 好。

Hǎo.

甲: 什么时候来取?

Shénme shíhòu lái qǔ?

丙: 二十一号来取。

Èrshí yī hào lái qǔ.

甲: 先生, 我来取胶卷儿和照片儿。

Xiānsheng, wǒ lái qǔ jiāojiǎnr hé zhàopiànr.

乙: 好, 给您。

Hǎo, gěi nín.

甲: 谢谢。安娜, 你看我照得怎么样?

Xièxie. Ānnà, nǐ kàn wǒ zhàodé zěnmeyàng?

丁: 你照得好极了。在哪儿照的?

Nǐ zhàodé hǎojíle. Zài nǎr zhào de?

甲: 在颐和园。

Zài Yíhéyuán

丁: 在你旁边儿站着的那个人是谁?

Zài nǐ pángbiānr zhànzhē de nà ge rén shì shéi?

甲: 是陪着我们参观的一位中国朋友, 姓王。你说照得好, 那就把这张照片再放大一张, 送给这位王先生。

Shì péizhe wǒmen cānguān de yī wèi Zhōngguó péngyou, xìng Wáng. Nǐ shuō zhàodé hǎo, nà jiù bǎ zhè zhāng zhàopiàn zài fàngdà yì zhāng, sònggěi zhè wèi Wáng xiānsheng.

丁: 我也想要一张。

Wǒ yě xiǎng yào yì zhāng.

甲: 那就让他再多放大一张。

Nà jiù ràng tā zài duō fàngdà yì zhāng.

丁: 好, 谢谢你。

Hǎo, xièxie nǐ.

生词 • Новые слова

- | | | |
|------------|---------------|------------------------------|
| 1. 照相馆 | zhàoxiàngguǎn | фотостудия |
| 2. 摆着 | bǎizhe | ставить (выставлять напоказ) |
| 3. 彩色 | cǎisè | цветной |
| 4. 照片儿 | zhàopiàn | фотография |
| 5. 冲洗 | chōngxǐ | проявить |
| 6. 胶卷 | jiāojiǎn | пленка |
| 7. 黑白 | hēibái | черно-белый |
| 8. 卷 | juǎn | катушка (счетное слово) |
| 9. 放大 | fàngdà | увеличить |
| 10. 寸 | cùn | дюйм (счетное слово) |
| 11. 洗(照片儿) | xǐ (zhàopiàn) | печатать (фотографию) |
| 12. 照 | zhào | делать (фотографию) |
| 13. 好极了 | hǎojíle | отлично, прекрасно |
| 14. 旁边儿 | pángbiānr | рядом |
| 15. 站 | zhàn | стоять |
| 16. 陪 | péi | сопровождать |
| 17. 送给 | sònggěi | дарить |
| 18. 放 | fàng | ставить |
| 19. 唱 | chàng | петь |

补充词语 • Дополнительная лексика

- | | | |
|---|-------------|--------------------|
| 1. 照相机 | zhàoxiàngjī | фотоаппарат |
| 2. 底片 | dǐpiàn | негатив |
| 3. 镜头 | jìngtóu | объектив |
| 4. 快门 | kuàimén | затвор |
| 5. 感光 | gǎnguāng | экспонировать |
| 6. 相册 | xiàngcè | альбом |
| 7. 相角儿 | xiàngjiǎor | угловой фотофиксаж |
| 8. 我的照相机坏了, 你们这里能修吗? Wǒde zhàoxiàngjī huàile, nǐmen zhèlǐ néng xiū ma? У меня фотоаппарат сломался, у вас здесь можно починить? | | |

Прогулка по Пекину • 游览北京

句子 • Фразы

211 你来北京多久了?

Nǐ lái Běijīng duōjiǔ le?

Сколько времени ты находишься в Пекине?

212 我来北京一个半月了。

Wǒ lái Běijīng yí gè bàn yuè le.

Я в Пекине полтора месяца.

213 你以前来过北京吗?

Nǐ yǐqián láiguò Běijīng ma?

Ты раньше был в Пекине?

214 没有, 这是第一次来中国。

Méiyǒu, zhè shì dì yī cì lái Zhōngguó.

Нет, это первый раз.

215 你去过哪些地方?

Nǐ qùguò nǎxiē dìfāng?

В каких местах ты был?

216 我去过天安门、故宫和颐和园。

Wǒ qùguò Tiān'ānmén, Gùgōng hé Yíhéyuán.

На площади Тяньаньмэнь, в Императорском дворце Гугун и Летнем дворце.

217 你到长城去玩儿过没有?

Nǐ dào Chángchéng qù wánguò méiyǒu?

А ты ездил на Великую китайскую стену?

218 上星期日, 我本来想去, 因为下雨, 没有去成。

Shàng-xīngqīrì, wǒ běnlái xiǎng qù, yīnwéi xià yǔ, méiyǒu qùchéng

Хотел поехать туда в прошлое воскресенье, но пошел дождь и я не поехал.

219 除了这些地方以外，北京还有哪些名胜古迹？

Chúle zhèxiē dìfāng yǐwài, Běijīng hái yǒu nǎxiē míngshèng gǔjī?

Кроме этого, какие еще в Пекине исторические памятники?

220 香山、十三陵、西山、天坛、好玩儿的地方可多了。

Xiāngshān, Shísānlíng, Xīshān, Tiāntán, hǎowánr de dìfāng kě duō le.

Ароматные горы, Минские гробницы, Западные горы, Храм неба и много других интересных мест.

替棋练习

1. 你[来]北京多久了？

在到

2. 你以前来过[北京]吗？

上海 美国 日本 巴黎

3. 你到长城[去][玩儿]过没有？

来

游览 玩儿 参观

4. 上星期日，我本来想去，因为[下雨]，没有去成。

有事 来了个客人 安娜来看我

5. 除了[这些地方]以外，北京还有哪些各胜古迹？

长城 香山 天坛 故宫

会话 • Диалог

甲：你来北京多久了？

Nǐ lái Běijīng duōjiǔ le?

乙：我来北京一个半月了。

Wǒ lái Běijīng yí gè bàn yuè le.

甲：你以前来过北京吗？

Nǐ yǐqián láiguò Běijīng ma?

乙：没有，这是第一次来中国。

Méiyǒu, zhè shì dìyī cì lái Zhōngguó.

甲：你去过哪些地方？

Nǐ qùguò nǎxiē dìfāng?

乙：我去过天安门、故宫和颐和园。

Wǒ qùguò Tiān'ānmén, Gùgōng hé Yíhéyuán.

甲：你到长城去玩儿过没有？

Nǐ dào Chángchéng qù wánr guò méiyǒu?

乙：上星期日，我本来想去，因为下雨，没有去成。

Shàng-xīngqīrì, wǒ běnlái xiǎng qù, yīnwéi xià yǔ, méiyǒu qùchéng.

甲：你以后去吧。

Nǐ yǐhòu qù ba.

乙：除了这些地方以外，北京还有哪些名胜古迹？

Chúle zhèxiē dìfāng yǐwài, Běijīng hái yǒu nǎxiē míngshèng gǔjī?

甲：香山、十三陵、西山、天坛……好玩儿的地方可多了。

Xiāngshān, Shísānlíng, Xīshān, Tiāntán..... hǎowánr de dìfāng kě duō le.

甲：你以前来过中国吗？

Nǐ yǐqián láiguò Zhōng guó ma?

乙：没有。

Méiyǒu.

甲：你什么时候来中国的。

Nǐ shénme shíhòu lái Zhōngguó de?

乙: 七月。

Qīyuè.

甲: 你去过北京哪些地方?

Nǐ qùguò Běijīng nǎxiē dìfāng?

乙: 我去过天安门。

Wǒ qùguò Tiān'ānmén.

甲: 没到天坛去吗?

Méi dào Tiāntán qù ma?

乙: 没有。

Méiyǒu.

甲: 天坛可该去。

Tiāntán kě gāi qù.

乙: 我以后一定去, 因为我们现在学习很忙, 没能去。

Wǒ yǐhòu yídìng qù, yīnwéi wǒmen xiànzài xuéxí hěn máng, méi néng qù.

甲: 除了天坛以外, 北京还有很多好玩儿的地方。

Chúle Tiāntán yǐwài, Běijīng hái yǒu hěn duō hǎowánr de dìfāng.

乙: 以后你和我一起去玩儿玩儿, 好吗?

Yǐhòu nǐ hé wǒ yìqǐ qù wánrwánr, hǎo ma?

甲: 好。

Hǎo.

乙: 谢谢你。

Xièxie nǐ.

甲: 不用谢。

Búyòng xiè.

生词 • Новые слова

- | | | |
|----------|----------|----------------------------|
| 1. 游览 | yóulǎn | ездить на экскурсию |
| 2. (第一)次 | (dìyī)cì | (первый) раз |
| 3. 故宫 | Gùgōng | Императорский дворец Гугун |
| 4. 玩儿 | wánr | гулять, развлекаться |

5. 上(星期日)	shàng (xīngqīrì)	последний (последнее воскресенье)
6. 本来	běnlái	изначально
7. 因为	yīnwéi	потому что
8. 下雨	xià yǔ	идти (о дожде)
9. 除了	chúle	кроме
10. 名胜古迹	míngshèng gǔjì	достопримечательности и памятники старины
11. 香山	Xiāngshān	Ароматные горы
12. 十三陵	Shísānlíng	Минские гробницы
13. 西山	Xīshān	Западные горы
14. 天坛	Tiāntán	Храм неба
15. 好玩儿	hǎowánr	интересный, красивый
16. 可	kě	(наречие, использующееся для усиления, выразительности)
17. 有事	yǒu shì	быть занятым
18. 客人	kè rén	гость

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 中山公园 Zhōngshān Gōngyuán
Парк Чжуншань
2. 劳动人民文化宫 Láodòng Rénmín Wénhuàgōng
Дворец культуры трудящихся
3. 首都体育馆 Shǒudū Tǐyùguǎn
Столичный стадион
4. 八达岭 Bādálǐng
Бадалин
5. 人民大会堂 Rénmín Dàhuìtáng
Зал народных собраний
6. 这里风景美极了 Zhèlǐ fēngjǐng měijíle.
Здесь очень красивый вид.

Смотрим телевизор • 看电视

句子 • Фразы

- 221 昨天晚上你干什么来着?
 Zuótiān wǎnshang nǐ gàn shénme láizhe?
 Что ты делал вчера вечером?
- 222 昨天晚上我在安娜那儿谈天来着。
 Zuótiān wǎnshang wǒ zài Ānnà nàr tán tiān láizhe.
 Разговаривал с Анной в ее комнате.
- 223 你看没看电视?
 Nǐ kàn-méikàn diànshì?
 Ты смотрел телевизор?
- 224 没看, 有什么好节目?
 Méi kàn, yǒu shénme hǎo jiémù?
 Нет, не смотрел. Были хорошие программы?
- 225 昨天电视里有足球比赛。
 Zuótiān diànshì lǐ yǒu zúqiú bǐsài.
 Вчера по телевизору был футбольный матч.
- 226 哪个队对哪个队?
 Nǎ ge duì duì nǎ ge duì?
 Между какими командами?
- 227 中国青年队对国家队, 踢得精彩极了。
 Zhōngguó Qīngniánduì duì Guójiāduì, tī dé jīngcǎi jí le.
 Китайская молодежная сборная против национальной сборной. Игра была превосходной.
- 228 谁赢了?
 Shéi yíng le?
 Кто выиграл?

229 中国青年队，比分是三比二。

Zhōngguó Qīngniánduì, bǐfēn shì sān bǐ èr.

Китайская молодежная сборная, со счетом 3:2.

230 要是以后再有足球比赛，请你叫我一声。

Yàoshì yǐhòu zài yǒu zúqiú bǐsài, qǐng nǐ jiào wǒ yìshēng

Дай знать, если потом будут какие-нибудь футбольные матчи.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. [昨天晚上]你干什么来着？

昨天下午 前天上午 前天下午

2. 昨天晚上我在安娜那儿[谈天]来着。

看电视 谈话 听录音

3. 你雪没看[电视]？

电影 足球比赛 篮球比赛 排球比赛

4. 有什么[好节目]？

好电影 好电视

5. [踢]得[精彩极了。]

踢打

好极了。怎么样？

6. 谁[赢]了？

输

7. 要是[以后]再有足球比赛，请你叫我一声。

明天 我们学校

会话 • Диалог

甲：昨天晚上你干什么来着？

Zuótiān wǎnshang nǐ gàn shénme láizhe?

乙：昨天晚上我在安娜那儿谈天儿来着。

Zuótiān wǎnshang wǒ zài Ānnà nàr tán tiānr láizhe.

甲：你看没看电视？

Nǐ kàn-méikàn diànshì?

乙：没有。有什么好节目？

Méiyǒu. Yǒu shénme hǎo jiémù?

甲：昨天电视里有足球比赛。

Zuótiān diànshì lǐ yǒu zúqiú bǐsài.

乙：哪个队对哪个队？

Nǎ ge duì duì nǎ ge duì?

甲：中国青年队对国家队。

Zhōngguó Qīngniánduì duì Guójiāduì.

乙：踢得怎么样？

Tīdé zěnmeyàng?

甲：踢得精彩极了。

Tīdé jīngcǎi jíle.

乙：谁赢了？

Shéi yíng le?

甲：中国青年队。

Zhōngguó Qīngniánduì.

乙：比分是多少？

Bǐfēn shì duōshao?

甲：三比二。

Sān bǐ èr.

乙：要是以后再有足球比赛，请你叫我一声。

Yàoshi yǐhòu zài yǒu zúqiú bǐsài, qǐng nǐ jiào wǒ yìshēng.

甲：好。

Hǎo.

甲：你喜欢看篮球比赛吗？

Nǐ xǐhuan kàn lánqiú bǐsài ma?

乙: 喜欢, 我就喜欢者篮球比赛。

Xǐhuan, wǒ jiù xǐhuan zhě lánqiú bǐsài.

甲: 昨天晚上电视里有篮球比赛, 你看了没有?

Zuótiān wǎnshang diànshì lǐ yǒu lánqiú bǐsài, nǐ kànle méiyǒu?

乙: 没有。

Méiyǒu.

申: 你怎么没看?

Nǐ zěnméi kàn?

乙: 我不知道电视里有。

Wǒ bù zhīdào diànshì lǐ yǒu.

甲: 你干什么来着?

Nǐ gàn shénme láiizhe?

乙: 我看书来着。哪个队对哪个队?

Wǒ kàn shū láiizhe. Nǎ ge duì duì nǎ ge duì?

甲: 北京队对八一队。

Běijīngduì duì Bāyīduì.

乙: 他们打得怎么样?

Tāmen dǎdé zěnmeyàng?

甲: 他们打得好极了。

Tāmen dǎdé hǎojíle.

乙: 要是明天再有, 请告诉我一声。

Yàoshi míngtiān zài yǒu, qǐng gàosu wǒ yìshēng.

甲: 好。

Hǎo.

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|------------|--|
| 1. 电视 | diànshì | телевизор |
| 2. 干什么 | gàn shénme | что делать |
| 3. 来着 | laizhe | (частица, указывающая, что действие случилось в прошлом) |
| 4. 谈天 | tántiān | разговаривать, болтать |

5. 节目	jiémù	программа
6. 足球	zúqiú	футбол
7. 比赛	bǐsài	соревнование, матч
8. 队	duì	команда
9. 对	duì	против
10. 青年	qīngnián	молодежь
11. 国家	guójiā	государство, нация
12. 踢	tī	ударять ногой, пинать
13. 精彩	jīngcǎi	превосходный
14. 赢	yíng	выигрывать
15. 比分	bǐfēn	счет
16. 要是	yàoshi	если
17. 谈话	tánhuà	разговаривать
18. 录音	lùyīn	запись
19. 篮球	lánqiú	баскетбол
20. 排球	páiqiú	волейбол
21. 输	shū	проигрывать

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 垒球	lěiqiú	бейсбол
2. 游泳	yóuyóǒng	плавать
3. 滑冰	huá bīng	кататься на коньках
4. 划船	huá chuán	кататься на лодке
5. 滑雪	huá xuě	кататься на лыжах
6. 举重	jǔzhòng	тяжелая атлетика
7. 打太极拳	dǎ tàijíquán	заниматься тайцзицюань
8. 冠军	guànjūn	чемпион
9. 亚军	yàjūn	второе место, вице-чемпион

Пекинская опера • 看京剧

句子 • Фразы

231 你对中国的京剧感兴趣吗?

Nǐ duì Zhōngguó de Jīngjù gǎn xìngqù ma?

Тебе интересна Пекинская опера?

232 没看过, 听说很有意思, 这次来中国, 我一定看看。

Méi kànguò, tīngshuō hěnyǒu yìsì, zhècì lái Zhōngguó, wǒ yídìng kànkàn

Никогда не смотрел. Слышал, что очень интересно. Я обязательно схожу посмотреть, пока нахожусь в Китае.

233 今天晚上学校组织我们去看京剧, 你去吗?

Jīntiān wǎnshàng xuéxiào zǔzhī wǒmen qù kàn Jīngjù, nǐ qù ma?

Сегодня вечером институт организовывает для нас посещение Пекинской оперы, ты пойдешь?

234 那可太好了, 是哪个剧团演的? 演什么戏?

Nà kě tài hǎo le, shì nǎge jùtuán yǎn de? Yǎn shénme xì?

Здорово! Какая труппа выступает? Что показывают?

235 中国京剧院三团演的, 演的是《杨门女将》, 地点在 人民剧场。

Zhōngguó Jīngjùyuàn Sāntuán yǎn de, yǎn de shì «Yángmén Nǚjiàng», dìdiǎn zài Rénmín Jùchǎng.

Третья труппа Театра пекинской оперы играет спектакль «Женщины-генералы в семье Ян», представление будет проходить в Народном театре.

236 这出戏的内容是什么？你知道吗？

Zhè chū xì de nèiróng shì shénme? Nǐ zhīdào ma?

Какой сюжет спектакля? Ты знаешь?

237 听说是歌颂中国古代的一些女英雄。

Tīngshuō shì gēsòng Zhōngguó gǔdài de yìxiē nǚ yīngxióng.

Слышал, что там прославляют героинь Древнего Китая.

238 几点开演？

Jǐ diǎn kāiyǎn?

Во сколько начало?

239 七点开演，学校有车，六点一刻出发。

Qī diǎn kāiyǎn, xuéxiào yǒu chē, liù diǎn yī kè chūfā.

В 7. Школьный автобус отходит в 6:15.

240 请大家记住开车时间，按时上车。

Qǐng dàjiā jìzhù kāichē shíjiān, ànshí shàng chē.

Пожалуйста, все запомните время отправления автобуса, чтобы прийти вовремя.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 你对[中国的京剧]感兴趣吗？

音乐 足球 旅行

2. 听说[]很有意思。

那本小说 这个电影

3. 学校组织我们[去看京剧]，你去吗？

看电影 去旅行 去长城 游览北京

4. [这出戏]的内容是什么？

这本书 这个电影 这本杂志

5. 六点一刻[出发]。

动身 去 走

会话 • Диалог

甲：你-对-中国的京剧感兴趣吗？

Nǐ duì Zhōngguó de Jīngjù gǎn xìngqù ma?

乙：没看过，听说很有意思。这次来中国，我一定看看。

Méi kànguò, tīngshuō hěn yǒu yìsi. Zhè cì lái Zhōngguó, wǒ yíding kànkàn.

甲：今天晚上学校组织我们去看京剧，你去吗？

Jīntiān wǎnshang xuéxiào zǔzhī wǒmen qù kàn Jīngjù, nǐ qù ma?

乙：那可太好了。是哪个剧团演的？

Nà kě tài hǎole. Shì nǎge jùtuán yǎn de?

甲：《杨门女将》，中国京剧院三团演的。

«Yángmén Nǚjiàng», Zhōngguó Jīngjùyuàn Sāntuán yǎnde.

乙：在哪儿演？

Zài nǎr yǎn?

甲：在人民剧场。

Zài Rénmín Jùchǎng.

乙：这出戏的内容你知道吗？

Zhè chū xì de nèiróng nǐ zhīdào ma?

甲：听说是歌颂中国古代的一些女英雄。

Tīngshuō shì gēsòng Zhōngguó gǔdài de yìxiē nǚ yīngxióng.

乙：几点开演？

Jǐ diǎn kāiyǎn?

甲：七点。学校有车，六点一刻出发。

Qī diǎn. Xuéxiào yǒu chē, liù diǎn yí kè chūfā.

乙：好，我一定按时上车。

Hǎo, wǒ yíding ànshí shàng chē.

甲：你也看京剧来了？

Nǐ yě kàn Jīng jù lái le?

乙：是啊。

Shì a.

甲：怎么在车上没有看见你？

Zěnmē zài chēshàng méiyǒu kànjiàn nǐ?

乙：我是自己坐车来的，没有坐学校的车。

Wǒ shì zìjǐ zuò chē lái de, méiyǒu zuò xuéxiào de chē.

甲：你怎么没坐学校的车？

Nǐ zěnmē méi zuò xuéxiào de chē?

乙：我下午不在学校，到故宫去了。我是从故宫到这儿来的。

Wǒ xiàwǔ bú zài xuéxiào, dào Gùgōng qù le. Wǒ shì cóng Gùgōng dào zhèr lái de.

甲：你以前看过京剧吗？

Nǐ yǐqián kānguò Jīngjù ma?

乙：在巴黎看过。

Zài Bālí kànguò.

甲：你这次到中国来看过吗？

Nǐ zhè cì dào Zhōngguó lái kànguò ma?

乙：没有，今天是第一次。你呢？

Méiyǒu, jīntiān shì dìyī cì. Nǐ ne?

甲：我也是第一次。

Wǒ yě shì dìyī cì.

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|------------|---|
| 1. 京剧 | Jīngjù | Пекинская опера |
| 2. 感兴趣 | gǎn xìngqù | быть заинтересованным, испытывать интерес |
| 3. 听说 | tīngshuō | говорят, что... , слышно, что... |
| 4. 有意思 | yǒu yìsi | интересный, интересно |

5. 一定	yídìng	обязательно
6. 学校	xuéxiào	школа (вообще говоря)
7. 组织	zǔzhī	организовывать
8. 演	yǎn	исполнять, играть
9. 戏	xì	пьеса, драма, опера
10. 京剧院	Jīngjùyuàn	Театр пекинской оперы
11. (三)团	(sān)tuán	(третья) труппа
12. 地点	dìdiǎn	место
13. 《杨门女将》	«Yángmén nǚ jiāng»	«Женщины-генералы в семье Ян»
14. 出	chū	(счетное слово)
15. 内容	nèiróng	содержание
16. 歌颂	gēsòng	восхвалять, прослав- лять
17. 古代	gǔdài	древние времена
18. 女	nǚ	женщина
19. 英雄	yīngxióng	герой, героиня
20. 开演	kāiyǎn	начать (представле- ние)
21. 出发	chūfā	выставлять
22. 记住	jìzhù	запоминать, помнить
23. 开车	kāi chē	отходить, отпра- вляться (об автобусе, поезде и т. д.)
24. 按时	ànshí	вовремя
25. 音乐	yīnyuè	музыка

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 话剧	huàjù	драма, пьеса
2. 舞蹈	wǔdǎo	танец
3. 悲剧	bēijù	трагедия

4. 喜剧	xǐjù	комедия
5. 歌剧	gējù	опера
6. 杂技	zájì	акробатика
7. 木偶戏	mù'ǒuxì	кукольное шоу
8. 演员	yǎnyuán	актер, актриса
9. 导演	dǎoyǎn	режиссер, поста- новщик
10. 乐队	yuèduì	оркестр
11. 布景	bùjǐng	декорации
12. 独唱	dúchàng	соло
13. 合唱	héchàng	хор

В кинотеатре • 看电影

句子 • Фразы

241 你在作什么呢?

Nǐ zài zuò shénme ne?

Что ты делаешь?

242 我在听音乐呢。

Wǒ zài tīng yīnyuè ne.

Слушаю музыку.

243 附近电影院演一部新电影，你看不看？

Fùjìn diànyǐngyuàn yǎn yī bù xīn diànyǐng, nǐ kàn-bukàn?

В ближайшем кинотеатре показывают новый фильм, хочешь посмотреть?

244 什么片子？

Shénme piànzi?

Какой фильм?

245 《从奴隶到将军》，彩色故事片。

«Cóng Núlì dào Jiāngjūn», cǎisè gùshi piānr.

«Из рабов в генералы», цветной художественный фильм.

246 看，快去买票吧！

Kàn, kuài qù mǎi piào ba!

Я хотел бы посмотреть, скорее пойдем покупать билеты!

247 我已经买来了，座位很不错，楼下 15 排 2、4、6 号。

Wǒ yǐjīng mǎilái le, zuòwèi hěn búcuò, lóuxià shíwǔ pái èr, sì, liù hào.

Я уже купил, неплохие места: партер, 15-й ряд, № 2, 4 и 6.

248 差十分钟就要开演了。

Chà shí fēnzhōng jiù yào kāiyǎn le.

Фильм начнется через 10 минут.

249 我要回宿舍取眼镜。

Wǒ yào huí sùshè qǔ yǎnjìng.

Мне нужно вернуться в общежитие взять очки.

250 我们等你，越快越好。

Wǒmen děng nǐ, yuè kuài yuè hǎo.

Мы тебя ждем, чем быстрее вернешься, тем лучше.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. [我]在[听音乐]呢。

他	我朋友
写信看	电视

张老	师他们
者报	喝茶

2. 我已经[买来]了。

洗完	看完	去过
----	----	----

3. 就要[开演]了。

下雨	走	上课	下课	写完
----	---	----	----	----

4. 我要回[宿舍]取(眼镜)。

家	学校
---	----

件衣服	本书
-----	----

5. 越[快]越[好]。

多	看
---	---

好	喜欢看
---	-----

会话 • Диалог

甲：你在作什么呢？

Nǐ zài zuò shénme ne?

乙：我在听音乐呢。

Wǒ zài tīng yīnyuè ne.

甲：附近电影院演一部新电影，你看不看？

Fùjìn diànyǐngyuàn yǎn yī bù xīn diànyǐng, nǐ zhě-bù-kàn?

甲：《从奴隶到将军》，彩色故事片儿。

«Cóng Núlì dào Jiāngjūn», cǎisè gùshi piānr.

乙：看，快去买票。

Kàn, kuài qù mǎi piào.

甲：我已经买来了，座位很不错，楼下 15 排 2、4、6 号。

Wǒ yǐjīng mǎilái le, zuòwèi hěn búcuò, lóuxià 15 pái 2, 4, 6 hào.

乙：什么时候开演？

Shénme shíhòu kāiyǎn?

甲：差十分钟就要开演了。

Chà shí fēnzhōng jiù yào kāiyǎn le.

乙：我要回宿舍取眼镜。

Wǒ yào huí sùshè qǔ yǎnjìng.

甲：快，我们等你，越快越好。

Kuài, wǒmen děng nǐ, yuè kuài yuè hǎo.

甲：约翰在作什么呢？

Yuēhàn zài zuò shénme ne?

乙：他在看书呢。

Tā zài kàn shū ne.

甲：五道口电影院现在演彩色故事片儿《小花》，你看不看？

Wǔdàokǒu Diànyǐngyuàn xiànzài yǎn cǎisè gùshi piānr
«Xiǎohuā», nǐ kàn-bukàn?

乙：有意思吗？

Yǒu yìsi ma?

甲：听说很有意思。

Tīngshuō hěn yǒu yìsi.

乙：你买票了吗？

Nǐ mǎi piào le ma?

甲: 我已经买了三张。

Wǒ yǐjīng mǎile sān zhāng.

乙: 好, 我去找他。

Hǎo, wǒ qù zhǎo tā.

甲: 快, 就要开演了, 你得快一点。

Kuài, jiù yào kāiyǎn le, nǐ dé kuài yidiǎn.

生词 • Новые слова

1. 附近	fùjìn	ближайший, соседний
2. 片子	piànzi	фильм
3. 故事片儿	gùshipiānr	художественный фильм
4. 已经	yǐjīng	уже
5. 座位	zuòwèi	место
6. 不错	búcuò	хороший
7. 排	pái	ряд
8. 眼镜	yǎnjìng	очки
9. 越...越...	yuè... yuè...	чем..., тем...
10. 课	kè	урок, текст
11. 下课	xià kè	закончить урок

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 银幕	yín mù	экран
2. 纪录片儿	jìlùpiānr	документальный фильм
3. 动画片儿	dònghuapiānr	мультипликационный фильм
4. 科教片儿	kējiaopiānr	научно-образовательный фильм
5. 黑白片儿	hēibáipiānr	черно-белый фильм
6. 彩色片儿	cǎisèpiānr	цветной фильм
7. 翻译片儿	fānyìpiānr	дублированный фильм
8. 编剧	biānjù	сценарист
9. 宽银幕	kuānyín mù	широкий экран

Путешествуем по Китаю • 去外地旅行

句子 • Фразы

- [251]** 时间过得真快, 学习马上就要结束了。
Shíjiān guòdé zhēn kuài, xuéxí mǎshàng jiù yào jiéshù le.
Как быстро бежит время! Учеба скоро заканчивается.
- [252]** 今年夏天你打算去外地旅行吗?
Jīnnián xiàtiān nǐ dǎsuàn qù wàidì lǚxíng ma?
Ты собираешься куда-нибудь поехать путешествовать этим летом?
- [253]** 你是不是跟学校旅行团一起去?
Nǐ shì-búshì gēn xuéxiào lǚxíngtuán yìqǐ qù?
Ты поедешь с туристической группой от института?
- [254]** 不, 我自己去。
Bù, wǒ zìjǐ qù.
Нет, я сам поеду.
- [255]** 你办了旅行手续没有?
Nǐ bàn le lǚxíng shǒuxù méiyǒu?
Ты оформил документы для путешествия?
- [256]** 你必须填一张“订票单”。
Nǐ bìxū tián yì zhāng «dìng piào dān».
Ты должен заполнить «Бланк бронирования билетов».
- [257]** 你的旅行路线是什么?
Nǐde lǚxíng lùxiàn shì shénme?
Какой у тебя маршрут путешествия?

- 258 我准备从北京出发, 经过南京、上海、到杭州。
 Wǒ zhǔnbèi cóng Běijīng chūfā, jīngguò Nánjīng, Shànghǎi, dào Hángzhōu.
 Я собираюсь ехать из Пекина в Ханчжоу через Нанкин и Шанхай.
- 259 这次旅行需要多少天?
 Zhè cì lǚxíng xūyào duōshao tiān?
 Сколько дней займет путешествие?
- 260 大约需要一个半月。
 Dàyuē xūyào yí gè bàn yuè.
 Около полутора месяцев.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 时间过得真快, [学习]马上就要结束了。

假期 工作 旅行

2. [今年夏天]你打算去外地旅行吗?

今年秋天 今年冬天 今年春天 假期

3. 你是不是跟[学校旅行团]一起去?

他们 安娜 法国同学

4. 你办了[旅行手续]没有?

签证 护照

5. 我准备从北京出发, 经过[南京、上海]到[杭州]。

武汉 洛阳 莫斯科

桂林 重庆 巴黎

6. 大约需要[一个半月]。

一个多月 十天左右

会话 • Диалог

甲：时间过得真快，学习马上就要结束了。

Shíjiān guòdé zhēn kuài, xuéxí mǎshàng jiù yào jiéshù le.

乙：今年夏天，你打算去外地旅行吗？

Jīnnián xiàtiān, nǐ dǎsuàn qù wàidì lǚxíng ma?

甲：是的。

Shìde.

乙：你是不是跟学校旅行团一起去？

Nǐ shì-búshì gēn xuéxiào lǚxíngtuán yìqǐ qù?

甲：不，我自己去。

Bù, wǒ zìjǐ qù.

乙：你办了旅行手续没有？

Nǐ bànle lǚxíng shǒuxù méiyǒu?

甲：没有。

Méiyǒu.

乙：你必须填一张“订票单。”

Nǐ bìxū tián yì zhāng «dìng piàodān».

甲：好的。

Hǎode.

乙：你的旅行路线是什么？

Nǐde lǚxíng lùxiàn shì shénme?

甲：我准备从北京出发，经过南京、上海，到杭州。

Wǒ zhǔnbèi cóng Běijīng chūfā, jīngguò Nánjīng, Shànghǎi, dào Hángzhōu.

乙：这次旅行需要多少天？

Zhè cì lǚxíng xūyào duōshao tiān?

甲：大约需要一个半月。

Dàyuē xūyào yí gè bàn yuè.

甲：假期马上就要到了。

Jiàqī mǎshàng jiù yào dào le.

乙：是的，时间过得真快。

Shì de, shíjiān guòdé zhēn kuài.

甲：今年假期你打算作什么？

Jīnnián jiàqī nǐ dǎsuàn zuò shénme?

乙：今年假期我打算去旅行。

Jīnnián jiàqī wǒ dǎsuàn qù lǚxíng.

甲：你自己去吗？

Nǐ zìjǐ qù ma?

乙：不，跟安娜一起去，你呢？

Bù, gēn Ānnà yìqǐ qù, nǐ ne?

甲：我打算自己去。

Wǒ dǎsuàn zìjǐ qù.

乙：你去什么地方？

Nǐ qù shénme dìfāng?

甲：我想从巴黎出发，经过莫斯科，到北京。

Wǒ xiǎng cóng Bālí chūfā, jīngguò Mòsīkē, dào Běijīng.

乙：你办了旅行手续没有？

Nǐ bànle lǚxíng shǒuxù méiyǒu?

甲：办了。

Bànle.

乙：你打算什么时候动身？

Nǐ dǎsuàn shénme shíhòu dòngshēn?

甲：七月十号。

Qīyuè shí hào.

生词 • Новые слова

- | | | |
|---------|-------------|----------------------|
| 1. 快 | kuài | быстрый |
| 2. 马上 | mǎshàng | немедленно, скоро |
| 3. 结束 | jiéshù | закончить |
| 4. 外地 | wàidì | другие (чужие) места |
| 5. 跟…一起 | gēn... yìqǐ | вместе |
| 6. 旅行团 | lǚxíngtuán | туристическая группа |
| 7. 办 | bàn | делать, оформить |
| 8. 手续 | shǒuxù | формальности |

9. 必须	bìxū	необходимо, должно
10. 外国人	wàiguórén	иностранец
11. 申请表	shēnqǐngbiǎo	бланк для заявления
12. 路线	lùxiàn	маршрут
13. 经过	jīngguò	через
14. 假期	jiàqī	отпуск, каникулы
15. 秋天	qiūtiān	осень
16. 冬天	dōngtiān	зима
17. 春天	chūntiān	весна
18. 签证	qiānzhèng	виза
19. 护照	hùzhào	паспорт

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 外国留学生入学登记表
wàiguó liúxuéshēng rùxué dēngjìbiǎo
регистрационная анкета для иностранных студентов
2. 外国人居留申请表 wàiguórén jūliú shēnqǐngbiǎo
бланк для заявления на оформление проживания
иностранцев
3. 姓名 xìngmíng фамилия и имя
4. 性别 xìngbié пол
5. 国籍 guójí национальность
6. 出生日期 chūshēng rìqī дата рождения
7. 出生地点 chūshēng dìdiǎn место рождения
8. 现在住址 xiànzài zhùzhǐ адрес проживания в на-
стоящее время
9. 护照号码 hùzhào hàomǎ номер паспорта
10. 旅行地点 lǚxíng dìdiǎn место(а) посещения
11. 经过地点 jīngguò dìdiǎn транзит через
12. 偕行人 xiéxíng rén попутчик
13. 申请人 shēnqǐng rén заявитель

Покупаем билет на поезд • 买火车票

句子 • Фразы

- [261] 请问，去上海坐哪趟车合适？
Qǐng wèn, qù Shànghǎi zuò nǎ tàng chē héshì?
Скажите, пожалуйста, каким поездом лучше ехать до Шанхая?
- [262] 您坐 13 次特快比较合适。
Nín zuò 13 cì tèkuài bǐjiào héshì.
Лучше всего экспрессом № 13.
- [263] 为什么？
Wèi shénme?
Почему?
- [264] 这趟车不但速度快，而且离开北京、到达上海都是白天。
Zhè tàng chē búdan sùdù kuài, érqǐě líkāi Běijīng, dàodá Shànghǎi dōu shì báitiān.
Этот поезд не только быстрый, еще он отправляется из Пекина и прибывает в Шанхай в дневное время.
- [265] 车票要预先订购，还是当天买？
Chēpiào yào yùxiān dìnggòu, háishì dàngtiān mǎi?
Билеты нужно бронировать заранее или покупать в день отправления?
- [266] 都可以。
Dōu kěyǐ.
Можно и так, и так.
- [267] 买一张 8 号到上海的软卧票。
Mǎi yì zhāng bā hào dào Shànghǎi de ruǎnwò piào.
Купейный билет до Шанхая на 8-е число.

268 票的有效期是几天?

Piào de yǒuxiàiqī shì jǐ tiān?

Сколько дней действителен билет?

269 我在南京停留一天，可以吗?

Wǒ zài Nánjīng tíngliú yì tiān, kěyǐ ma?

Возможно ли будет сделать однодневную остановку в Нанкине?

270 可以，你在南京站要签字。

Kěyǐ, nǐ zài Nánjīngzhàn yào qiān zì.

Возможно, вам нужно будет расписаться в билете на Нанкинской станции.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 请问，去上海坐[哪趟车合适]?

哪次车合适 哪趟班机好

2. 这趟车不但速度快，而且离开北京、到达上海都是[白天]。

黑夜 上午 下午

3. 车票要[预先订购]，还是当天买?

预订 前几天买

4. 买一张 8 号到上海的[软卧票]。

硬卧票 硬席票 软席票

5. 我在南京[停留]一天，可以吗?

住 呆

会话 • Диалог

甲：请问，去上海坐哪趟车合适?

Qǐng wèn, qù Shànghǎi zuò nǎ tàng chē héshì?

乙：您坐 13 次特快比较合适。

Nín zuò 13 cì tèkuài bǐjiào héshì.

甲：为什么？

Wèi shénme?

乙：这趟车不但速度快，而且离开北京、到达上海都是白天。
Zhè tàng chē bú dàn sù dù kuài, ér qiě lí kāi Běijīng, dào dá Shànghǎi dōu shì bái tiān.

甲：车票要预先订购，还是当天买？

Chē piào yào yù xiān dìng gòu, hái shì dāng tiān mǎi?

乙：都可以。

Dōu kě yǐ.

甲：我买一张 8 号到上海的软卧票，多少钱？

Wǒ mǎi yì zhāng bā hào dào Shànghǎi de ruǎn wò piào, duō shao qián?

乙：六十五块九毛。

Liù shí wǔ kuài jiǔ máo.

甲：票的有效期是几天？

Piào de yǒu xiào qī shì jǐ tiān?

乙：五天。

Wǔ tiān.

甲：我在南京停留一天，可以吗？

Wǒ zài Nánjīng tíng liú yì tiān, kě yǐ ma?

乙：可以，你在南京站要签字。

Kě yǐ, nǐ zài Nánjīng zhàn yào qiān zì.

甲：谢谢，再见。

Xiè xie, zài jiàn.

乙：再见。

Zài jiàn.

甲：劳驾，我要买一张火车票。

Láo jià, wǒ yào mǎi yì zhāng huǒ chē piào.

乙：您到哪儿去？

Nín dào nǎr qù?

甲：我去武汉。

Wǒ qù Wǔ hàn.

乙：您买哪次车？

Nín mǎi nǎ cì chē?

甲：我坐哪趟车合适呢？

Wǒ zuò nǎ tàng chē héshì ne?

乙: 您坐 137 次快车吧。

Nín zuò 137 cì kuàichē ba.

甲: 有没有特快?

Yǒu-meiyǒu tèkuài?

乙: 没有。

Méiyǒu.

甲: 好吧。

Hǎo ba.

乙: 您买几号的?

Nín mǎi jǐ hào de?

甲: 我买一张 12 号的硬卧票。

Wǒ mǎi yì zhāng 12 hào de yìngwò piào.

乙: 好, 三十四块五。

Hǎo, sānshí sì kuài wǔ.

甲: 请问, 这趟车几点开?

Qǐng wèn, zhè tàng chē jǐ diǎn kāi?

乙: 下午六点十九分。

Xiàwǔ liù diǎn shí jiǔ fēn.

甲: 到达武汉是什么时候?

Dàodá Wǔhàn shì shénme shíhòu?

乙: 第二天下午两点三十四。

Dì'èr tiān xiàwǔ liǎng diǎn sānshí sì.

甲: 经过天津吗?

Jīngguò Tiānjīn ma?

乙: 不, 经过郑州。

Bù, jīngguò Zhèngzhōu.

甲: 好, 谢谢。

Hǎo, xièxie.

乙: 不客气。

Bú kèqi.

生词 • Новые слова

- | | | |
|-------|--------|-----------------|
| 1. 趟 | tàng | (счетное слово) |
| 2. 特快 | tèkuài | особый экспресс |

3. 为什么	wèi shénme	почему
4. 不但…而且…	búdàn.. érqiě...	не только... , но и...
5. 速度	sùdù	скорость
6. 离开	líkāi	покидать
7. 到达	dàodá	прибывать
8. 白天	báitiān	дневное время
9. 预先	yùxiān	предварительно
10. 订购	dìnggòu	бронировать (билеты)
11. 当天	dāngtiān	в тот же день
12. 软卧	ruǎnwò	мягкое спальное место
13. 有效期	yǒuxiàiqī	срок действия
14. 停留	tíngliú	остановиться
15. 签字	qiānzì	расписаться
16. 黑夜	hēiyè	ночь
17. 硬卧	yìngwò	жесткое спальное место
18. 硬席	yìngxí	жесткое сидячее место
19. 软席	ruǎnxí	мягкое сидячее место

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 票价	piàojià	цена билета
2. 站台	zhàntái	платформа
3. 列车员	lièchēyuán	проводник
4. 列车长	lièchēzhǎng	начальник поезда
5. 车厢	chēxiāng	вагон
6. 餐车	cānchē	вагон-ресторан
7. 火车站	huǒchēzhàn	железнодорожная станция
8. 旅客	lǚkè	пассажир
9. 出站	chūzhàn	отправляться с платформы
10. 进站	jìnzhàn	прибывать на платформу
11. 检票口	jiǎnpiàokǒu	контроль билетов
12. 上铺	shàngpù	верхняя полка
13. 下铺	xiàpù	нижняя полка
14. 中铺	zhōngpù	средняя полка

Успехи в учебе • 谈学习收获

句子 • Фразы

- [271] 你们这次在中国，汉语学得怎么样？收获不小吧？
Nǐmen zhè cì zài Zhōngguó, Hànyǔ xuéde zěnmeyàng?
Shōuhuò bù xiǎo ba?

Как ваше изучение китайского языка во время пребывания в Китае? Успехи большие?

- [272] 收获很大，我在这儿的时间虽然很短，但是学到不少东西。

Shōuhuò hěn dà, wǒ zài zhèr de shíjiān suīrán hěn duǎn,
dànshì xuédao bù shǎo dōngxi.

Успехи большие. Несмотря на то, что я здесь нахожусь недолго, выучил довольно много.

- [273] 你刚来的时候，连一句中国话也不会说。

Nǐ gāng lái de shíhòu, lián yí jù Zhōngguóhuà yě bú huì shuō.

Когда ты только приехал, ты не мог сказать по-китайски ни одного слова.

- [274] 现在我不仅能听能说，还能看一些简单的中文书。

Xiànzài wǒ bùjǐn néng tīng néng shuō, hái néng kàn yìxiē jiǎndānde zhōngwén shū.

Сейчас я не только могу понимать и говорить, но еще могу читать на китайском простые книги.

- [275] 你的汉语水平提高得很快，能看《人民日报》了吧？

Nǐ de Hànyǔ shuǐpíng tígāodé hěn kuài, néng kàn «Rénmín Ribào» le ba?

Уровень твоего китайского очень быстро повысился, ты, наверно, можешь читать «Народную газету»?

276 我只能看一般的消息，论文还看不懂。

Wǒ zhǐ néng kàn yībānde xiāoxi, lùnwén hái kànbùdǒng.

Могу читать только обычные новости, статьи пока еще не могу читать.

277 我在中国期间，还参观游览了很多名胜古迹，认识了不少中国朋友。

Wǒ zài Zhōngguó qījiān, hái cānguān yóulǎnle hěn duō míngshèng gǔjì, rènshi le bù shǎo Zhōngguó péngyou.

Во время своего пребывания в Китае я посетил очень много исторических памятников и достопримечательностей, завел много китайских друзей.

278 我们在一起的时间不长，可是却结下了深厚的友谊。

Wǒmen zài yìqǐ de shíjiān bú cháng, kěshì què jiéxiàle shēnhòude yǒuyì.

Мы знакомы недолго, но, тем не менее, мы хорошие друзья.

279 我非常感谢老师和中国朋友们对我的帮助。

Wǒ fēicháng gǎnxiè lǎoshī hé Zhōngguó péngyoumen duì wǒ de bāngzhù

Я очень благодарен своим учителям и китайским друзьям за их помощь.

280 这是我们应该作的。

Zhè shì wǒmen yīnggāi zuò de.

Это было нам в удовольствие.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 你们这次在中国，[汉语学]得怎么样？收获[不小]吧？

旅行 玩儿	不少 很多
----------	----------

2. 我在这儿的时间虽然[很短]，但是学到不少东西。

不长	只看六个星期
----	--------

3. 你刚来的时候，连[一句中国话]也[不会说]。

一个汉字
一句中文

不认识
听不懂

4. 你的[汉语水平]提高得很快，能[蕾《人民日报》]了吧？

阅读能力
写作水平

看小说
写一般文章

5. 我在[中国]期间，还参观游览了很多名胜古迹，认识了不 少中国朋友。

学习 工作

6. 我非常感谢老师和中国朋友们对我的[帮助]。

关怀 招待 照顾

会话 • Диалог

甲：六个星期的汉语学习马上就要结束了。

Liù gè xīngqī de Hànyǔ xuéxí mǎshàng jiù yào jiéshù le.

乙：是啊，时间过得真快啊。你们这次在中国，汉语学得怎么样？收获不小吧？

Shì a, shíjiān guòde zhēn kuài a. Nǐmen zhè cì zài Zhōngguó, Hànyǔ xuéde zěnmeyàng? Shōuhuò bù xiǎo ba?

甲：收获很大，我在这儿的时间虽然很短，但是学到不少东西。

Shōuhuò hěn dà, wǒ zài zhèr de shíjiān suīrán hěn duǎn, dànshì xuédao bù shǎo dōngxi.

乙：你刚来的时候，连一句中国话也不会说。

Nǐ gāng lái de shíhòu, lián yī jù Zhōngguóhuà yě bú huì shuō.

甲：是啊，现在我不仅能听能说，还能看一些简单的东西。
 Shì a, xiànzài wǒ bùjīn néng tīng néng shuō, hái néng kàn yìxiē jiǎndānde dōngxī.

乙：你能不能看《人民日报》？

Nǐ néng-bùnéng kàn «Rénmín Rìbào»?

甲：《人民日报》，我只能看一般的消息，论文还看不懂。
 «Rénmín Rìbào», wǒ zhǐ néng kàn yìbānde xiāoxi, lùnwén hái kànbùdǒng

乙：你的汉语水平提高得很快。你在中国期间，除了学习，还干了些什麼？

Nǐde Hànyǔ shuǐpíng tígāodé hěn kuài. Nǐ zài Zhōngguó qījiān, chúle xuéxí hái gānle xiē shénme?

甲：我还参观游览了很多名胜古迹。

Wǒ hái cānguān yóulǎnle hěn duō míngshèng gǔjì.

甲：你这次在中国，认识不少中国朋友吧？

Nǐ zhè cì zài Zhōngguó, rènshi bù shǎo Zhōngguó péngyou ba?

乙：是的，我认识了不少中国朋友。有教我的老师，还有在旅行 的时候认识的中国朋友。我们在一起的时间不长，可是却结 下了深厚的友谊。你呢？

Shì de, wǒ rènshile bù shǎo Zhōngguó péngyou. Yǒu jiāo wǒ de lǎoshī, hái yǒu zài lǚxíng de shíhòu rènshi de Zhōngguó péngyou. Wǒmen zài yìqǐ de shíjiān bù cháng, kěshì què jiéxiàle shēnhòude yǒuyì. Nǐ ne?

甲：我也认识了不少中国朋友，我非常感谢他们对我的帮助和照 顾。

Wǒ yě rènshile bù shǎo Zhōngguó péngyou, wǒ fēicháng gǎnxiè tāmen duì wǒ de bāngzhù hé zhàogù.

乙：我对他们也非常感谢。我跟他们学到不少东西。我刚来的时 候，一句中国话也不会说，可是现在，我不仅能说了，而且 还能看《人民日报》了。

Wǒ duì tāmen yě fēicháng gǎnxiè. Wǒ gēn tāmen xuédào bù shǎo dōngxī. Wǒ gāng lái de shíhòu, yī jù Zhōngguóhuà yě bú huì shuō, kěshì xiànzài, wǒ bùjīn néng shuō le, érqiě hái néng kàn «Rénmín Rìbào» le.

甲: 《人民日报》? 上面的论文你也能看吗?
«Rénmín Rìbào»? Shàngmian de lùnwén nǐ yě néng kàn ma?

乙: 论文还看不懂, 只能看一般的消息。
Lùnwén hái kànbùdǒng, zhǐ néng kàn yìbānde xiāoxi.

甲: 我还不能看《人民日报》。你的汉语水平提高得真快啊!

Wǒ hái bù néng kàn «Rénmín Rìbào». Nǐde Hànyǔ shuǐpíng tígāodé zhēn kuài a!

乙: 是啊, 所以我非常感谢我的老师, 可是, 他们总是说: “这是我们应该做的。”

Shì a, suǒyǐ wǒ fēicháng gǎnxiè wǒde lǎoshī, kěshì, tāmen zǒngshì shuō: «Zhè shì wǒmen yīnggāi zuò de».

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|-------------|----------------------------|
| 1. 收获 | shōuhuò | успехи, достижения |
| 2. 虽然 | suīrán | хотя |
| 3. 但是 | dànshì | но, еще |
| 4. 连 | lián | даже |
| 5. 句 | jù | предложение |
| 6. 中国话 | Zhōngguóhuà | разговорный китайский язык |
| 7. 不仅 | bùjǐn | не только |
| 8. 一些 | yìxiē | несколько, некоторые |
| 9. 水平 | shuǐpíng | уровень |
| 10. 提高 | tígāo | повышать |
| 11. 只 | zhǐ | только |
| 12. 消息 | xiāoxi | новости |
| 13. 论文 | lùnwén | статья, сочинение |
| 14. 可是 | kěshì | но, еще |
| 15. 结 | jié | устанавливать |
| 16. 深厚 | shēnhòu | глубокий |
| 17. 感谢 | gǎnxiè | благодарить |

18. 应该	yīnggāi	нужно, необходимо
19. 阅读	yuèdú	читать
20. 能力	nénglì	способность, умение
21. 写作	xiězuò	сочинение
22. 文章	wénzhāng	статья
23. 关怀	guānhuái	заботиться, интересоваться, волноваться
24. 招待	zhāodài	принимать, занимать
25. 照顾	zhàogù	заботиться
26. 教	jiāo	учить
27. 总是	zǒngshì	всегда
28. 所以	suǒyǐ	поэтому

补充词语 • Дополнительная лексика

1. 有很大的收获 yǒu hěn dà de shōuhuò
большие достижения
2. 进步很大 jìnbù hěn dà
делать большой прогресс
3. 提高很大 tígāo hěn dà
намного повысить
4. 交了很多朋友 jiāole hěn duō péngyou
завести много друзей
5. 中国给我留下了很深的印象。Zhōngguó gěi wǒ liúxià le hěn shēn de yìnxiàng.
Китай произвел на меня глубокое впечатление.
6. 我永远不会忘记。Wǒ yǒngyuǎn bú huì wàngjì.
Я никогда этого не забуду.

Подготовка к отъезду • 收拾行装

句子 • Фразы

281 您动身的日期是不是定下来了?

Nín dòngshēn de rìqī shì-búshì dìngxiàlái le?

Вы определились с датой отъезда?

282 您的东西收拾好了吗?

Nín de dōngxī shōushi hǎole ma?

Вы собрали вещи?

283 我正在收拾, 东西很多, 看来随身带不了了。

Wǒ zhèngzài shōushi, dōngxī hěn duō, kànlái suíshēn dàibùliǎo le.

Я сейчас собираю. Вещей очень много, похоже, невозможно взять с собой все.

284 您把那些怕压的物品包好, 随身携带, 其他东西办理托运吧。

Nín bǎ nàxiē pà yā de wùpǐn bāohǎo, suíshēn xiédài, qítā dōngxī bànlǐ tuōyùn ba.

Хрупкие вещи упакуйте как следует и возьмите с собой, остальные сдайте в багаж.

285 还有什么事情需要我帮忙的吗?

Háiyǒu shénme shìqing xūyào wǒ bāngmáng de ma?

Еще чем я могу помочь?

286 没有什么了, 该办的都办得差不多了。

Méiyǒu shénme le, gāi bàn de dōu bàndé chàbùduō le.

Спасибо, ничем. Все, что нужно было сделать, я уже почти сделал.

- [287] 您手头上的人民币, 如果花不完的话, 我给您换成 马克吧。

Nín shǒutóu shàng de Rénmínbì, rúguǒ huābúwán de huà, wǒ gěi nín huànchéng Mǎkè ba.

Если у вас останутся юани, могу вам поменять их на марки.

- [288] 太麻烦您了, 您想得太周到了。

Tài máfan nín le, nín xiǎngdé tài zhōudào le.

Спасибо за беспокойство, вы все очень тщательно продумали.

- [289] 明天早晨我提前二十分钟来送您。

Míngtiān zǎochén wǒ tíqián èrshí fēn zhōng lái sòng nín.

Завтра утром я приду на 20 минут пораньше, чтобы вас проводить.

- [290] 还有什么事情要办, 请随时打电话告诉我。

Hái yǒu shénme shìqíng yào bàn, qǐng suíshí dǎ diànhuà gàosu wǒ.

Если нужно будет еще что-нибудь сделать, звоните мне в любое время.

替换练习 • Упражнения на подстановку

1. 您[动身]的日期是不是定下来了?

离开北京 走 回国 出发

2. 您的[东西]收拾好了吗?

行李 衣服和书籍

3. 我正在[收拾], 东西很多, 看来随身带不了了。

整理 装箱子

4. 您把那些怕[压]的物品包好, 随身携带, 其他东西办理托运吧。

碰磕

5. 还有什么事情需要我[帮仗的]吗?

帮你办的
替你办的

6. 没有什么了, [该办的都办]得差不多了。

该收拾的都收拾
应该整理的都整理
需要弄的都弄

7. 你手头上的人民币, 如果[花不完]的话, 我给你换成马克吧。

用不完 还有

8. 明天早晨我提前[二十分钟来]送您。

半小时去车站
十分钟去机场

会话 • Диалог

甲: 您动身的日期是不是定下来了?

Nín dòngshēn de rìqī shì-búshì dìngxiàlái le?

乙: 定下来了, 明天早晨八点离开北京。

Dìngxiàlái le, míngtiān zǎochén bā diǎn líkāi Běijīng

甲: 您的东西收拾好了吗?

Nín de dōngxi shōushi hǎo le ma?

乙: 我正在收拾, 东西很多, 看来随身带不了了。

Wǒ zhèngzài shōushi, dōngxi hěn duō, kànlái suíshēn dàibuliǎo le?

甲：您把那些怕压的物品包好，随身携带，其他东西办理托运 吧。

Nín bǎ nàxiē pà yā de wùpǐn bāohǎo, suíshēn xiédài, qítā dōngxi bànlǐ tuōyùn ba.

乙：我也是这样想。

Wǒ yě shì zhèyàng xiǎng.

甲：还有什么事情需要我帮忙吗？

Hái yǒu shénme shìqíng xūyào wǒ bāngmáng ma?

乙：没有什么了，该办的都办得差不多了。

Méiyǒu shénme le, gāi bàn de dōu bàndé chàbudoō le.

甲：好，您手头上的人民币，如果花不完的话，我给您换成马克 吧。

Hǎo, nín shǒutóu shàng de Rénmínbì, rúguǒ huābúwán de huà, wǒ gěi nín huànchéng Mǎkè ba.

乙：谢谢，太麻烦您了，您想得太周到了。

Xièxie, tài máfan nín le, nín xiǎngdé tài zhōudào le.

甲：不用客气，还有别的事情吗？

Búyòng kèqì, hái yǒu biéde shìqíng ma?

乙：没有了。

Méiyǒu le.

甲：明天早晨我提前二十分钟来送您。

Míngtiān zǎochén wǒ tíqián èrshí fēnzhōng lái sòng nín.

乙：谢谢您。

Xièxie nín.

甲：还有什么事要办，请随时打电话告诉我。

Hái yǒu shénme shì yào bàn, qǐng suíshí dǎ diànhuà gàosu wǒ.

乙：谢谢。

Xièxie.

甲：再见。

Zàijiàn.

乙：再见。

Zàijiàn

甲：你什么时候离开北京？

Nǐ shénme shíhòu líkāi Běijīng?

乙: 我的动身日期还没有定下来。

Wǒde dòngshēn rìqī hái méiyǒu dìngxiàlái.

甲: 你坐火车走还是坐飞机走?

Nǐ zuò huǒchē zǒu hái shì zuò fēijī zǒu?

乙: 我本来想坐飞机, 可是我想去广州玩儿玩儿。现在我坐火车走。

Wǒ běnlái xiǎng zuò fēijī, kěshì wǒ xiǎng qù Guǎngzhōu wánwánr. Xiànzài wǒ zuò huǒchē zǒu.

甲: 你买车票了吗?

Nǐ mǎi chēpiào le ma?

乙: 我想明天去买。

Wǒ xiǎng míngtiān qù mǎi.

甲: 你的东西收拾了没有?

Nǐde dōngxi shōushi le méiyǒu?

乙: 我正在收拾, 东西太多, 我位极了。

Wǒ zhèngzài shōushi, dōngxi tài duō, wǒ wèijíle.

甲: 有什么事情需要我帮仕吗?

Yǒu shénme shìqíng xūyào wǒ bāngmáng ma?

乙: 我手头上还有一百元人民币, 看来花不完了。请你给我换成美元吧。

Wǒ shǒutóu shàng hái yǒu yībǎi yuán Rénmínbì, kànlái huābuwán le. Qǐng nǐ gěi wǒ huànchéng Měiyuán ba.

甲: 好的, 我下午就去换。还有别的事情吗?

Hǎode, wǒ xiàwǔ jiù qù huàn. hái yǒu biéde shìqíng ma?

乙: 没有了, 谢谢。

Méiyǒu le, xièxie.

甲: 你把那些怕压的物品包好, 自己随身携带, 其他东西办理托 运吧。

Nǐ bǎ nàxiē pà yā de wùpǐn bāohǎo, zìjǐ suíshēn xiédài, qítā dōngxi bànlǐ tuōyùn ba.

乙: 好的, 你想的太周到了。

Hǎode, nǐ xiǎngde tài zhōudào le.

甲: 我走了, 你有什么事情, 请打电话告诉我。

Wǒ zǒule, nǐ yǒu shénme shìqíng, qǐng dǎ diànhuà gàosu wǒ.

乙: 谢谢, 再见。

Xièxie, zàijiàn.

甲: 再见。

Zàijiàn

生词 • Новые слова

- | | | |
|---------|---------------|--|
| 1. 日期 | rìqī | дата |
| 2. 定 | dìng | определять |
| 3. 收拾 | shōushi | собирать (вещи) |
| 4. 看来 | kànlái | казаться |
| 5. 随身 | suíshēn | с собой, при себе |
| 6. 了 | liǎo | (ставится после глагола, указывает на завершение действия) |
| 7. 那些 | nàxiē | те |
| 8. 怕 | pà | бояться |
| 9. 压 | yā | давить |
| 10. 物品 | wùpǐn | вещи, предметы |
| 11. 包 | bāo | обертывать, окутывать |
| 12. 携带 | xiédài | нести с собой, иметь при себе |
| 13. 其他 | qítā | остальное |
| 14. 托运 | tuōyùn | доверить перевозку |
| 15. 事情 | shìqing | дело |
| 16. 需要 | xūyào | нуждаться |
| 17. 差不多 | chàbuduō | почти, около |
| 18. 手头上 | shǒutóu shàng | под рукой |
| 19. 如果 | rúguǒ | если |
| 20. 花 | huā | тратить |
| 21. …的话 | …de huà | если |
| 22. 周到 | zhōudào | всесторонний, тщательный |
| 23. 提前 | tíqián | раньше, заблаговременно |
| 24. 送 | sòng | проводить |
| 25. 随时 | suíshí | в любое время |

26. 行李	xínglǐ	багаж
27. 书籍	shūjí	книги
28. 整理	zhěnglǐ	собирать, складывать
29. 装	zhuāng	грузить
30. 箱子	xiāngzi	чемодан
31. 怕碰	pà pèng	хрупкий
32. 磕	kē	стукаться, ударяться

补充词语 • Дополнительная лексика

- 手提包 shǒutíbāo сумка, дамская сумочка
- 机票 jīpiào авиабилет
- 登机证 dēngjīzhèng посадочный талон
- 行李卡片 xínglǐ kǎpiàn багажная бирка
- 办理托运手续 bànlǐ tuōyùn shǒuxù
оформить транспортные документы
- 办理签证和 海关手续 bànlǐ qiānzhèng hé hǎiguān shǒuxù
пройти паспортный и таможенный контроль
- 火车晚点一个小时。Huǒchē wǎn diǎn yí gè xiǎoshí.
Поезд опаздывает на 1 час.
- 提前半个小时动身 tíqián bàn gè xiǎoshí dòng shēn
отправиться на полчаса раньше

Проводы в аэропорту • 机场送行

句子 • Фразы

- [291] 您在百忙之中来送我，使我非常感动。
 Nín zài bǎimáng zhīzhōng lái sòng wǒ, shǐ wǒ fēicháng gǎndòng.
 Я очень тронут тем, что, несмотря на огромную занятость, вы пришли меня проводить.
- [292] 一切手续都办好了没有?
 Yíqìè shǒuxù dōu bànhǎo le méiyǒu?
 Все формальности улажены?
- [293] 两个月来，我们照顾得不周，活动安排也有很多不到之处，请您多多原谅。
 Liǎng gè yuè lái, wǒmen zhàogùdé bùzhōu, huódòng ānpái yě yǒu hěn duō bú dào zhī chù, qǐng nín duōduō yuánliàng.
 В последние 2 месяца мы недостаточно хорошо о вас заботились, были промахи в организации мероприятий. Надеюсь, вы нас простите.
- [294] 我在这儿生活得非常愉快，既学了汉语，又游览了许多名胜古迹，我真舍不得离开啊。
 Wǒ zài zhèr shēnghuódé fēicháng yúkuài, jì xuéle Hànyǔ, yòu yóulǎnle xǔduō míngshèng gǔjì, wǒ zhēn shěbude líkāi a.
 Я очень хорошо провел здесь время, и китайский выучил, и посетил множество достопримечательностей и исторических памятников, мне очень жаль уезжать.

- 295 我希望以后您能有机会再来中国看看。
 Wǒ xīwàng yǐhòu nín néng yǒu jīhuì zài lái Zhōngguó kànkàn.
 Я надеюсь, у вас еще будет возможность приехать в Китай.
- 296 我相信我们一定会再见面的。
 Wǒ xiāngxìn wǒmen yíding huì zài jiànmiàn de.
 Я уверен, что мы обязательно встретимся.
- 297 请您常常来信。
 Qǐng nín chángcháng lái xìn.
 Пожалуйста, пишите почаще.
- 298 飞机快要起飞了, 请您准备上飞机吧!
 Fēijī kuàiyào qǐfēi le, qǐng nín zhǔnbèi shàng fēijī ba!
 Самолет скоро взлетит, готовьтесь к посадке.
- 299 祝您一路平安!
 Zhù nín yí lù píng ān!
 Счастливой поездки!
- 300 请您向您家里人问候!
 Qǐng xiàng nín jiālǐ rén wènhòu!
 Передавайте привет своим домашним!

替换练习 • Упражнения на подстановку

- 您在百世之中来送我, 使我非常[感动]。

不安
- [一切]手续都办好了没有?

海关和托运
- 我在这儿生活得非常愉快, 既学了汉语, 又[游览了许多各 胜古迹], 我真舍不得离开啊。

认识了不少朋友
了解了中国
- 我希望以后您能寄机会[再来中国]看看。

再去北京到巴黎来

5. [飞机]就要[起飞]了, 请您准备[上飞机]吧!

火车 轮船

开 起航

上车 上船

6. 祝您[一路平安]!

工作顺利	旅途愉快	身体健康
------	------	------

7. 向[您家里人]问[候]!

你父亲	你爱人
-----	-----

好

会话 • Диалог

甲: 您在百忙之中来送我, 使我非常感动。

Nín zài bǎiwèi zhīzhōng lái sòng wǒ, shǐ wǒ fēicháng gǎndòng

乙: 一切手续都办好了没有?

Yíqiè shǒuxù dōu bànhǎo le méiyǒu?

甲: 都办好了。

Dōu bànhǎo le.

乙: 两个月来, 我们照顾得不周, 活动安排也有很多不到之处, 请您多多原谅。

Liǎng gè yuè lái, wǒmen zhàogùdé bùzhōu, huódòng ānpái yě yǒu hěn duō bú dào zhī chù, qǐng nín duōduō yuánliàng.

甲: 您太客气了, 我在这儿生活得非常愉快, 既学习了汉语, 又游览了很多名胜古迹, 我真舍不得离开啊。

Nín tài kèqì le, wǒ zài zhèr shēnghuó dé fēicháng yúkuài, jì xuéxíle Hànyǔ, yòu yóulǎnle hěn duō míngshèng gǔjì, wǒ zhēn shěbude líkāi a.

乙: 我希望以后您能有机会再来中国。

Wǒ xīwàng yǐhòu nín néng yǒu jīhuì zài lái Zhōngguó.

甲: 我相信我们一定会再见面的。

Wǒ xiāngxìn wǒmen yídìng huì zài jiànmiàn de.

乙: 请您常常来信。

Qǐng nín chángcháng lái xìn.

甲: 我一定给您写信。

Wǒ yídìng gěi nín xiě xìn.

乙: 飞机快要起飞了, 您准备上飞机吧。

Fēijī kuàiyào qǐfēi le, nín zhǔnbèi shàng fēijī ba.

甲: 好。

Hǎo.

乙: 祝您一路平安!

Zhù nín yílù píng ān!

甲: 谢谢。

Xièxie.

乙: 请您向您家里人问候!

Qǐng xiàng nín jiālǐ rén wèn hòu!

甲: 谢谢, 再见。

Xièxie, zàijiàn.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 您这样忙, 还来送我, 使我非常不安。

Nín zhèyàng máng, hái lái sòng wǒ, shǐ wǒ fēicháng bù'ān.

乙: 一切手续都办好了吗?

Yíqiè shǒuxù dōu bàn hǎo le ma?

甲: 一切手续都办好了, 就等着上飞机了。

Yíqiè shǒuxù dōu bàn hǎo le, jiù děngzhe shàng fēijī le.

乙: 几个月来, 您生活得怎么样?

Jǐ gè yuè lái, nín shēnghuó dé zěnmeyàng?

甲: 太好了, 我生活得非常愉快。

Tài hǎo le, wǒ shēnghuó dé fēicháng yúkuài.

乙: 我们照顾得很不周, 希望您多多原谅。

Wǒmen zhàogù dé hěn bùzhōu, xīwàng nín duōduō yuánliàng

甲: 您太客气了, 我希望以后能在我们国家见到您。

Nín tài kèqì le, wǒ xīwàng yǐhòu néng zài wǒmen guójiā jiàn dào nín.

乙: 我相信我们一定会再见面的。您有什么事情, 请写信告诉我。

Wǒ xiāngxìn wǒmen yídìng huì zài jiànmiàn de. Nín yǒu shénme shìqíng, qǐng xiě xìn gàosu wǒ.

甲: 我一定给您写信。

Wǒ yídìng gěi nín xiě xìn.

乙: 快八点了, 准备上飞机吧。

Kuài bā diǎn le, zhǔnbèi shàng fēijī ba.

甲: 你们都请回吧。

Nǐmen dōu qǐng huí ba.

乙: 祝您旅途愉快!

Zhù nín lǚtú yúkuài!

甲: 谢 谢。

Xièxie.

乙: 向您的父亲、母亲问好!

Xiàng nín de fùqīn, mǔqīn wèn hǎo!

甲: 谢谢。

Xièxie.

乙: 再见。

Zàijiàn.

甲: 再见。

Zàijiàn.

生词 • Новые слова

- | | | |
|--------|-----------|--|
| 1. 送行 | sòngxíng | проводить |
| 2. 百忙 | báimáng | очень занятой |
| 3. …之中 | …zhīzhōng | среди |
| 4. 使 | shǐ | позволять, привести к |
| 5. 感动 | gǎndòng | растрогаться |
| 6. 一切 | yíqiè | все |
| 7. …来 | …lái | с, начиная с, с тех пор как |
| 8. 不周 | bùzhōu | непродуманный, недоста-
точно хороший |
| 9. 活动 | huódòng | мероприятие |

10. 安排	ānpái	устраивать, организовывать
11. 不到	búdào	промах, упущение
12. 之	zhī	(указывает на отношение принадлежности)
13. 处	chù	место
14. 原谅	yuánliàng	извинять, прощать
15. 愉快	yúkuài	радостный, веселый
16. 既…又…	jì... yòu	и... , и...
17. 舍不得	shěbude	жалеть (расставаться)
18. 希望	xīwàng	надеяться
19. 相信	xiāngxìn	верить
20. 面	miàn	лицо
21. 快要…了	kuàiyào...le	скоро
22. 祝	zhù	желать
23. 一路	yílù	весь путь
24. 平安	píng'ān	безопасный
25. 向	xiàng	по направлению к
26. 问候	wèn hòu	привет
27. 不安	bù'ān	беспокойный, тревожный
28. 了解	liǎojiě	понимать, постигать
29. 轮船	lúnchuán	пароход
30. 起航	qǐháng	отправиться в плавание
31. 顺利	shùnlì	благополучно, гладко
32. 身体	shēntǐ	тело
33. 健康	jiànkāng	здоровый
34. 旅途	lǚtú	поездка

补充词语 • Дополнительная лексика

- | | | |
|----------|-------------------|----------------------|
| 1. 包涵 | bāohán | извинять |
| 2. 提 | tí | высказывать (мнение) |
| 3. 意见 | yìjiàn | мнение, замечание |
| 4. 一路顺风 | yílù shùn fēng | Приятной поездки. |
| 5. 一路多保重 | yílù duō bǎozhòng | |

Будьте осторожны в поездке.

Учебное издание

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

300 фраз

для повседневного общения

Корректор *Н. В. Копысова*
Художник *О. С. Гушанская*
Верстка *М. Н. Демидова*

«Восток – Запад»

Тел./факс: (495) 101-36-29
Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12
E-mail: info@muravei.ru
Интернет: www.muravei.ru

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953005 – учебная литература

Подписано в печать 04.05.07. Формат 60х90^{1/16}.
Усл. печ. л. 10,0. Тираж 3 000 экз. Заказ № 6567.

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 77.99.02.953.Д.003857.05.06 от 05.05.2006 г.

ООО «Издательство АСТ»
170002, Россия, г. Тверь, пр. Чайковского, д. 27/32.

Наши электронные адреса:
WWW.AST.RU E-mail: astpub@aha.ru

ООО «Восток – Запад»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр. 1

ОАО «Владимирская книжная типография»
600000, г. Владимир, Октябрьский проспект, д. 7.

Качество печати соответствует качеству предоставленных диапозитивов